

C-18

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-18

An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 28, 2007

C-18

Première session, trente-neuvième législature,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-18

Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les
empreintes génétiques

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 28 MARS 2007

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code*, the *DNA Identification Act* and the *National Defence Act* to facilitate the implementation of *An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act*, chapter 25 of the Statutes of Canada, 2005. The enactment makes certain technical changes to those Acts. It also

(a) specifies that the provisions in section 487.051 of the *Criminal Code* relating to orders for the taking of samples of bodily substances for forensic DNA analysis apply to persons who are sentenced or are discharged under section 730 of, or are found not criminally responsible on account of mental disorder for, designated offences committed at any time, including before June 30, 2000, and makes similar amendments to the *National Defence Act*;

(b) allows an order to be made under section 487.051 of the *Criminal Code* at a hearing whose date is set within 90 days after the day on which a person is sentenced, discharged under section 730 or found not criminally responsible on account of mental disorder, and makes similar amendments to the *National Defence Act*;

(c) adds attempted murder and conspiracy to commit murder or to cause another person to be murdered to the offences covered by section 487.055 of the *Criminal Code*;

(d) permits an application to be made under section 487.055 of the *Criminal Code* when a person is still serving a sentence of imprisonment for one of the specified offences, rather than requiring that they be serving a sentence of imprisonment of two years or more for that offence;

(e) in certain circumstances, allows a court to require a person who wishes to participate in a hearing relating to an order or authorization under the *Criminal Code* for the taking of samples of bodily substances for forensic DNA analysis to appear by closed-circuit television or a similar means of communication;

(f) allows samples of bodily substances to be taken under the *Criminal Code* and the *National Defence Act* at the place, day and time set by an order or a summons or as soon as feasible afterwards;

(g) specifies that it is an offence under the *Criminal Code* and the *National Defence Act* to fail to comply with such an order or summons;

(h) requires the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police to destroy the bodily substances collected under an order or authorization and the information transmitted with them if, in the opinion of the Attorney General or the Director of Military Prosecutions, as the case may be, the offence to which the order or authorization relates is not a designated offence;

(i) enables the Commissioner to communicate internationally the information that may be communicated within Canada under subsection 6(1) of the *DNA Identification Act*; and

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel*, la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* et la *Loi sur la défense nationale* afin de faciliter la mise en oeuvre de la *Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale*, chapitre 25 des Lois du Canada (2005). Il apporte des modifications de nature technique et vise également :

a) à prévoir que les dispositions relatives aux ordonnances de prélèvement de substances corporelles pour analyse génétique à l'article 487.051 du *Code criminel* s'appliquent aux personnes à qui une peine est infligée, à celles qui sont absoutes en vertu de l'article 730 ou à celles qui font l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux, à l'égard d'une infraction désignée qui a été commise même avant le 30 juin 2000, et à apporter des modifications similaires à la *Loi sur la défense nationale*;

b) à permettre que ces ordonnances puissent être rendues à une audience dont la date est fixée dans les quatre-vingt-dix jours suivant le prononcé de la peine, de l'absolution en vertu de l'article 730 ou du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux et à apporter des modifications similaires à la *Loi sur la défense nationale*;

c) à ajouter aux infractions visées à l'article 487.055 du *Code criminel* la tentative de meurtre et le complot en vue de commettre un meurtre ou faire assassiner une personne;

d) à permettre la présentation d'une demande en vertu de l'article 487.055 du *Code criminel* lorsque l'intéressé purge, au moment de celle-ci, une peine d'emprisonnement pour une des infractions qui y sont mentionnées, plutôt que d'exiger de celui-ci qu'il purge une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour cette infraction;

e) à habilitier le tribunal, dans certaines circonstances, à ordonner à toute personne qui souhaite comparaître à l'audience relative à une ordonnance ou une autorisation de prélèvement de substances corporelles pour analyse génétique au titre du *Code criminel*, de comparaître par système de télévision en circuit fermé ou par tout moyen de communication semblable;

f) à permettre, sous le régime du *Code criminel* et de la *Loi sur la défense nationale*, le prélèvement d'échantillons de substances corporelles aux date, heure et lieu fixés dans une ordonnance ou une sommation ou dès que possible par la suite;

g) à ériger en infraction, en vertu du *Code criminel* et de la *Loi sur la défense nationale*, l'omission de se conformer à l'ordonnance ou à la sommation;

h) à exiger du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada la destruction des substances corporelles prélevées en vertu d'une ordonnance ou d'une autorisation, ainsi que des renseignements qui l'accompagnent si, de l'avis du procureur général ou du directeur des poursuites militaires, selon le cas, l'infraction en cause n'est pas une infraction désignée;

(f) allows the Commissioner to communicate information for the purpose of the investigation of criminal offences, and allows the subsequent communication of that information for the purpose of the investigation and prosecution of criminal offences.

i) à autoriser le commissaire à communiquer à l'étranger l'information qu'il peut communiquer au Canada en vertu du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*;

j) à autoriser le commissaire à communiquer de l'information pour les besoins de toute enquête relative à une infraction criminelle et autoriser la communication subséquente de cette information pour les besoins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-18

PROJET DE LOI C-18

An Act to amend certain Acts in relation to
DNA identification

Loi modifiant certaines lois en matière d'identi-
fication par les empreintes génétiques

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of
"other Act"

1. In this Act, "other Act" means *An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, chapter 25 of the Statutes of Canada, 2005.*

1. Dans la présente loi, « autre loi » s'entend de la *Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, chapitre 25 des Lois du Canada (2005).*

Définition de
« autre loi »

2005, c. 25

AMENDMENTS TO THE OTHER ACT

MODIFICATIONS À L'AUTRE LOI

2005, ch. 25

2. (1) Subsection 1(5.1) of the other Act is repealed.

2. (1) Le paragraphe 1(5.1) de l'autre loi est abrogé.

(2) Subsection 1(6.1) of the other Act is repealed.

(2) Le paragraphe 1(6.1) de l'autre loi est abrogé.

3. Section 4 of the other Act is replaced by the following:

3. L'article 4 de l'autre loi est remplacé par ce qui suit :

1998, c. 37,
s. 17; 2000,
c. 10, s. 14;
2002, c. 1, s. 177

4. Sections 487.052 and 487.053 of the Act are replaced by the following:

4. Les articles 487.052 et 487.053 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1998, ch. 37,
art. 17; 2000,
ch. 10, art. 14;
2002, ch. 1,
art. 177

Timing of order

487.053 (1) The court may make an order under section 487.051 authorizing the taking of samples of bodily substances when it imposes a sentence on a person, finds the person not criminally responsible on account of mental disorder or directs that they be discharged under section 730.

487.053 (1) Le tribunal peut rendre l'ordonnance visée à l'article 487.051 autorisant le prélèvement d'échantillons de substances corporelles lors du prononcé de la peine, du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou de l'absolution en vertu de l'article 730.

Prononcé de
l'ordonnance

Hearing

(2) If the court does not consider the matter at that time, it

(2) S'il ne décide pas de l'affaire à ce moment :

Audience

25

(a) shall, within 90 days after the day on which it imposes the sentence, makes the finding or directs that the person be discharged, set a date for a hearing to do so;

(b) retains jurisdiction over the matter; and 5

(c) may require the person to appear by closed-circuit television or any other means that allows the court and the person to engage in simultaneous visual and oral communication, as long as the person is given the 10 opportunity to communicate privately with counsel if they are represented by counsel.

4. Section 7 of the other Act is repealed.

5. Section 25 of the other Act is replaced by the following:

2000, c. 10, s. 1

25. Sections 196.15 and 196.16 of the Act are replaced by the following:

Timing of order

196.16 (1) The court martial may make an order under section 196.14 authorizing the taking of samples of bodily substances either 20 when it imposes a sentence on a person or finds them not responsible on account of mental disorder or at a later date if it adjourns the proceedings after it imposes the sentence or makes the finding.

Hearing by new court martial

(2) If the court martial does not consider the matter at that time,

(a) the Chief Military Judge shall cause the Court Martial Administrator to convene a court martial to do so; 30

(b) the Court Martial Administrator shall, within 90 days after the day on which the sentence was imposed or the person was found not responsible on account of mental disorder, convene the court martial; and 35

(c) for greater certainty, the person who may be made subject to the order continues to be liable to be dealt with under the Code of Service Discipline for the purpose of the hearing. 40

Failure to appear

196.161 (1) If a person fails to appear at the place, day and time set out in an order made under subsection 196.14(4) or 196.24(4), a

a) il doit fixer la date de l'audience pour ce faire dans les quatre-vingt-dix jours suivant le prononcé de la peine, du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ou de l'absolution; 5

b) il reste saisi de l'affaire;

c) il peut ordonner à l'intéressé de comparaître à l'audience par un système de télévision en circuit fermé ou tout autre moyen leur permettant de se voir et de 10 communiquer simultanément, pourvu que l'intéressé ait la possibilité, s'il est représenté par un avocat, de communiquer en privé avec lui.

4. L'article 7 de l'autre loi est abrogé. 15

5. L'article 25 de l'autre loi est remplacé 15 par ce qui suit :

25. Les articles 196.15 et 196.16 de la 2000, ch. 10, même loi sont remplacés par ce qui suit : art. 1

196.16 (1) La cour martiale peut rendre 20 l'ordonnance visée à l'article 196.14 autorisant le prélèvement d'échantillons de substances corporelles soit lors du prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux, soit à une date ultérieure, 25 si elle ajourne l'instance après avoir prononcé la peine ou le verdict.

(2) Si elle ne décide pas de l'affaire à ce moment : 30

a) le juge militaire en chef fait convoquer 30 une cour martiale par l'administrateur de la cour martiale afin que celle-ci se saisisse de l'affaire;

b) l'administrateur de la cour martiale doit la convoquer dans les quatre-vingt-dix jours 35 suivant le prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux;

c) il est entendu que l'intéressé continue d'être justiciable du code de discipline 40 militaire à cette fin.

196.161 (1) Si l'intéressé omet de se présenter aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes

Prononcé de l'ordonnance

Audience devant une autre cour martiale

Défaut de comparution

military judge may issue a warrant in the prescribed form for their arrest to allow samples of bodily substances to be taken.

196.14(4) ou 196.24(4), le juge militaire peut délivrer un mandat d'arrestation — rédigé selon le formulaire réglementaire — afin de permettre que soit effectué le prélèvement.

Warrant in force

(2) The warrant may be executed anywhere in or outside Canada by a peace officer who has jurisdiction in that place or over the person. The warrant remains in force until it is executed.

(2) Le mandat peut être exécuté en tout lieu au Canada ou à l'étranger par tout agent de la paix ayant compétence à l'égard de l'intéressé ou dans le lieu en cause et il demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été exécuté.

5 Validité du mandat

6. Section 30.1 of the other Act is repealed.

6. L'article 30.1 de l'autre loi est abrogé. 10

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2000, c. 10, s. 13

7. Subsection 487.03(2) of the *Criminal Code* is repealed.

7. Le paragraphe 487.03(2) du *Code criminel* est abrogé. 10

2000, ch. 10, art. 13

1998, c. 37, s. 15(1)

8. (1) Paragraph (b) of the definition “forensic DNA analysis” in section 487.04 of the Act is replaced by the following:

8. (1) L'alinéa b) de la définition de « analyse génétique », à l'article 487.04 de la même loi, est remplacé par ce qui suit : 15

1998, ch. 37, par. 15(1)

(b) in relation to a bodily substance that is provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence or is taken from a person under an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.055 or 487.091, or to a bodily substance referred to in paragraph 487.05(1)(b), means forensic DNA analysis of the bodily substance;

b) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle, soit visée à l'alinéa 487.05(1)b), soit fournie, à titre volontaire, dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, soit prélevée au titre de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou de l'autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091.

(2) Paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act, as enacted by subsection 1(4) of the other Act, is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (xii) and by replacing subparagraph (xiii) with the following:

(2) Le sous-alinéa a)(xiii) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, édicté par le paragraphe 1(4) de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(xiii) subsection 431.2(2) (explosive or other lethal device), 30

(xiii) paragraphe 431.2(2) (engin explosif ou autre engin meurtrier), 30

(xiv) section 467.11 (participation in activities of criminal organization),

(xiv) article 467.11 (participation aux activités d'une organisation criminelle),

(xv) section 467.12 (commission of offence for criminal organization), and 35

(xv) article 467.12 (infraction au profit d'une organisation criminelle),

(xvi) section 467.13 (instructing commission of offence for criminal organization),

(xvi) article 467.13 (charger une personne de commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle);

(3) Paragraphs (a) and (b) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act, as enacted by subsection 1(7) of the other Act, are replaced by the following:

(a) an offence under this Act that may be prosecuted by indictment — or, for section 487.051 to apply, is prosecuted by indictment — for which the maximum punishment is imprisonment for five years or more, 10

(b) an offence under any of the following provisions of the *Controlled Drugs and Substances Act* that may be prosecuted by indictment — or, for section 487.051 to apply, is prosecuted by indictment — for 15 which the maximum punishment is imprisonment for five years or more:

- (i) section 5 (trafficking in substance and possession for purpose of trafficking),
- (ii) section 6 (importing and exporting), 20 and
- (iii) section 7 (production of substance),

(4) Subparagraph (c)(i) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act, as enacted by subsection 25 1(7) of the other Act, is replaced by the following:

- (i) section 145 (escape and being at large without excuse),
- (i.1) section 146 (permitting or assisting 30 escape),
- (i.2) section 147 (rescue or permitting escape),
- (i.3) section 148 (assisting prisoner of war to escape), 35
- (i.4) subsection 160(3) (bestiality in presence of or by child),

(5) Paragraph (e) of the definition “secondary designated offence” in section 487.04 of the Act, as enacted by subsection 1(7) of 40 the other Act, is replaced by the following:

(3) Les alinéas a) et b) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, édictés par le paragraphe 1(7) de l'autre loi, sont remplacés par ce qui suit :

5

a) soit constitue une infraction à la présente 5 loi pouvant être poursuivie par voie de mise en accusation — ou, pour l'application de l'article 487.051, qui est ainsi poursuivie — et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus; 10

b) soit constitue une infraction à l'une des dispositions ci-après de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* pouvant être poursuivie par voie de mise en accusation — ou, pour l'application de 15 l'article 487.051, qui est ainsi poursuivie — et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans ou plus :

- (i) article 5 (trafic de substances et possession en vue du trafic), 20
- (ii) article 6 (importation et exportation),
- (iii) article 7 (production);

(4) Le sous-alinéa c)(i) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de 25 la même loi, édicté par le paragraphe 1(7) de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

- (i) article 145 (s'évader ou être en liberté sans excuse),
- (i.1) article 146 (permettre ou faciliter une 30 évasion),
- (i.2) article 147 (délivrance illégale),
- (i.3) article 148 (aider un prisonnier de guerre à s'évader),
- (i.4) paragraphe 160(3) (bestialité en présence d'enfants ou incitation à cet égard), 35

(5) L'alinéa e) de la définition de « infraction secondaire », à l'article 487.04 de la même loi, édicté par le paragraphe 1(7) de 40 l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(e) an attempt to commit or, other than for the purposes of subsection 487.05(1), a conspiracy to commit

- (i) an offence referred to in paragraph (a) or (b) — which, for section 487.051 to apply, is prosecuted by indictment, or
- (ii) an offence referred to in paragraph (c) or (d);

9. Section 487.051 of the Act, as enacted by section 3 of the other Act, is replaced by the following:

487.051 (1) The court shall make an order in Form 5.03 authorizing the taking of the number of samples of bodily substances that is reasonably required for the purpose of forensic DNA analysis from a person who is convicted, discharged under section 730 or found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a primary designated offence within the meaning of paragraph (a.1) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 when the person is sentenced or discharged.

(2) The court shall make such an order in Form 5.03 in relation to a person who is convicted, discharged under section 730 or found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a primary designated offence within the meaning of paragraph (a) or any of paragraphs (b) to (d) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 when the person is sentenced or discharged. However, the court is not required to make the order if it is satisfied that the person has established that the impact of such an order on their privacy and security of the person would be grossly disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper administration of justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of offenders.

e) soit est constituée par la tentative ou — sauf pour l’application du paragraphe 487.05(1) — le complot en vue de perpétrer :

- (i) une infraction visée aux alinéas a) ou b) — ou, pour l’application de l’article 487.051, une telle infraction si la tentative ou le complot en vue de la perpétrer est poursuivi par voie de mise en accusation,
- (ii) une infraction visée aux alinéas c) ou d).

9. L’article 487.051 de la même loi, édicté par l’article 3 de l’autre loi, est remplacé par ce qui suit :

487.051 (1) En cas de déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi, de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou d’absolution en vertu de l’article 730, à l’égard d’une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine ou de l’absolution, était une infraction primaire au sens de l’alinéa a.1) de la définition de ce terme à l’article 487.04, le tribunal doit rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — autorisant le prélèvement du nombre d’échantillons de substances corporelles de l’intéressé jugé nécessaire pour analyse génétique.

(2) En cas de déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi, de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou d’absolution en vertu de l’article 730, à l’égard d’une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine ou de l’absolution, était une infraction primaire au sens de l’alinéa a) ou de l’un des alinéas b) à d) de la définition de ce terme à l’article 487.04, le tribunal doit rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — au même effet. Toutefois, il n’est pas tenu de le faire s’il est convaincu que l’intéressé a établi que l’ordonnance aurait, sur sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet nettement démesuré par rapport à l’intérêt public en ce qui touche la protection de la société et la bonne

Order — primary designated offences

Order — primary designated offences

Ordonnance : infractions primaires

Ordonnance : infractions primaires

Order — persons found not criminally responsible and secondary designated offences

(3) The court may, on application by the prosecutor and if it is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to do so, make such an order in Form 5.04 in relation to

(a) a person who is found not criminally responsible on account of mental disorder for an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a designated offence when the finding is made; 10 or

(b) a person who is convicted, discharged under section 730 or found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, of an offence committed at 15 any time, including before June 30, 2000, if that offence is a secondary designated offence when the person is sentenced or discharged.

In deciding whether to make the order, the court shall consider the person's criminal record, 20 whether they were previously found not criminally responsible on account of mental disorder for a designated offence, the nature of the offence, the circumstances surrounding its commission and the impact such an order would 25 have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for its decision.

Order to offender

(4) When the court makes an order authorizing the taking of samples of bodily substances, it may make an order in Form 5.041 to require 30 the person to report at the place, day and time set out in the order and submit to the taking of the samples.

1998, c. 37, s. 17

10. Section 487.054 of the Act is replaced by the following:

Appeal

487.054 The offender or the prosecutor may appeal from a decision of the court under any of subsections 487.051(1) to (3).

2005, c. 25, s. 5(1)

11. (1) Paragraphs 487.055(1)(d) and (e) of the Act are replaced by the following: 40

administration de la justice, que visent à assurer la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants.

(3) En cas de verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du 5 prononcé du verdict, était une infraction désignée ou en cas de déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi, de la *Loi sur le 10 système de justice pénale pour les adolescents* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou d'absolution en vertu de l'article 730, à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de 15 la peine ou de l'absolution, était une infraction secondaire, le tribunal peut rendre, sur demande du poursuivant, une ordonnance — rédigée selon la formule 5.04 — au même effet, s'il est convaincu que cela servirait au mieux l'adminis- 20 tration de la justice. Pour décider s'il rend ou non l'ordonnance, il prend en compte l'effet que celle-ci aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, son casier judiciaire, le fait que l'intéressé a ou non déjà fait l'objet 25 d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction désignée, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration et il est tenu de motiver sa décision. 30

Ordonnance : verdicts de non-responsabilité criminelle et infractions secondaires

(4) Si le tribunal rend une ordonnance autorisant le prélèvement d'échantillons de substances corporelles, il peut également rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.041 — intimant à l'intéressé de se présenter aux 35 date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement.

Autre ordonnance

10. L'article 487.054 de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :

487.054 Le contrevenant et le poursuivant 40 Appel peuvent interjeter appel de la décision du tribunal prise au titre de l'un des paragraphes 487.051(1) à (3).

1998, ch. 37, art. 17

Appel

11. (1) Les alinéas 487.055(1)(d) et (e) de la 40 même loi sont remplacés par ce qui suit : 45

2005, ch. 25, par. 5(1)

(c.1) had been convicted of attempted murder or conspiracy to commit murder or to cause another person to be murdered and, on the date of the application, is serving a sentence of imprisonment for that offence;

(d) had been convicted of a sexual offence within the meaning of subsection (3) and, on the date of the application, is serving a sentence of imprisonment for that offence; or

(e) had been convicted of manslaughter and, on the date of the application, is serving a sentence of imprisonment for that offence.

(2) Section 487.055 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.01) The court may require a person who is given notice of an application under subsection (1) and who wishes to appear at the hearing to appear by closed-circuit television or any other means that allows the court and the person to engage in simultaneous visual and oral communication, as long as the person is given the opportunity to communicate privately with counsel if they are represented by counsel.

(3) Subsection 487.055(4) of the Act is replaced by the following:

(3.11) If the court authorizes the taking of samples of bodily substances from a person who is on conditional release and who has appeared at the hearing, it shall make an order in Form 5.041 to require the person to report at the place, day and time set out in the order and submit to the taking of the samples.

(4) However, if a person who is on conditional release has not appeared at the hearing, a summons in Form 5.061 setting out the information referred to in paragraphs 487.07(1)(b) to (d) shall be directed to them requiring them to report at the place, day and time set out in the summons and submit to the taking of the samples.

(4) Subsections 487.055(7) to (10) of the Act are repealed.

12. The Act is amended by adding the following after section 487.055:

c.1) coupable d'une tentative de meurtre ou d'un complot pour commettre un meurtre ou faire assassiner une autre personne, pour lequel, à la date de la demande, elle purgeait une peine d'emprisonnement;

d) coupable d'une infraction sexuelle au sens du paragraphe (3) pour laquelle, à la date de la demande, elle purgeait une peine d'emprisonnement;

e) coupable d'un homicide involontaire coupable pour lequel, à la date de la demande, elle purgeait une peine d'emprisonnement.

(2) L'article 487.055 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.01) Le tribunal peut ordonner que la personne ayant reçu avis de la demande présentée en vertu du paragraphe (1) et souhaitant comparaître à l'audience le fasse par système de télévision en circuit fermé ou tout autre moyen leur permettant de se voir et de communiquer simultanément, pourvu que la personne ait la possibilité, si elle est représentée par un avocat, de communiquer en privé avec lui.

(3) Le paragraphe 487.055(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3.11) Si le tribunal autorise le prélèvement d'échantillons de substances corporelles sur une personne qui est libérée sous conditions et qui a comparu à l'audience, il rend une ordonnance — rédigée selon la formule 5.041 — lui intimant de se présenter aux date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement.

(4) Toutefois, si la personne n'a pas comparu à l'audience, elle doit faire l'objet d'une sommation — rédigée selon la formule 5.061 — énonçant les renseignements prévus aux alinéas 487.07(1)(b) à (d) et lui intimant de se présenter aux date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement.

(4) Les paragraphes 487.055(7) à (10) de la même loi sont abrogés.

12. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 487.055, de ce qui suit :

Manner of appearance

1998, c. 37, s. 17

Order

Summons

1998, c. 37, s. 17

Mode de comparution

1998, ch. 37, art. 17

Ordonnance

Sommation

1998, ch. 37, art. 17

Failure to appear	<p>487.0551 (1) If a person fails to appear at the place, day and time set out in an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) or in a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3), a justice of the peace may issue a warrant for their arrest in Form 5.062 to allow samples of bodily substances to be taken.</p>	<p>487.0551 (1) Si l'intéressé omet de se présenter aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) ou dans la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3), un juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation — rédigé selon la formule 5.062 — afin de permettre que soit effectué le prélèvement d'échantillons de substances corporelles.</p>	Défaut de comparaitre
Execution of warrant	<p>(2) The warrant may be executed anywhere in Canada by a peace officer who has jurisdiction in that place or over the person. The warrant remains in force until it is executed.</p>	<p>(2) Le mandat peut être exécuté en tout lieu au Canada par tout agent de la paix ayant compétence à l'égard de l'intéressé ou dans le lieu en cause et il demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été exécuté.</p>	Validité du mandat
Failure to comply with order or summons	<p>487.0552 (1) Every person who, without reasonable excuse, fails to comply with an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) of this Act or under subsection 196.14(4) or 196.24(4) of the <i>National Defence Act</i>, or with a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3) of this Act, is guilty of</p>	<p>487.0552 (1) Quiconque, sans excuse raisonnable, omet de se conformer à l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) de la présente loi ou des paragraphes 196.14(4) ou 196.24(4) de la <i>Loi sur la défense nationale</i> ou à la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3) de la présente loi est coupable :</p>	Omission de se conformer à une ordonnance ou sommation
	<p>(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or</p> <p>(b) an offence punishable on summary conviction.</p>	<p>a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;</p> <p>b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.</p>	25
For greater certainty	<p>(2) For greater certainty, a lawful command that prevents a person from complying with an order or summons is a reasonable excuse if, at the time, the person is subject to the Code of Service Discipline within the meaning of subsection 2(1) of the <i>National Defence Act</i>.</p>	<p>(2) Il est entendu que l'ordre légitime ayant pour effet d'empêcher le justiciable du code de discipline militaire, au sens du paragraphe 2(1) 30 de la <i>Loi sur la défense nationale</i>, de se conformer à une ordonnance ou à une sommation constitue une excuse raisonnable.</p>	Précision
	<p>13. (1) Subsection 487.056(1) of the Act, as enacted by section 6 of the other Act, is replaced by the following:</p>	<p>13. (1) Le paragraphe 487.056(1) de la même loi, édicté par l'article 6 de l'autre loi, 35 est remplacé par ce qui suit :</p>	
When collection to take place	<p>487.056 (1) Samples of bodily substances shall be taken as authorized under section 487.051</p>	<p>487.056 (1) Le prélèvement d'échantillons de substances corporelles autorisé au titre de l'article 487.051 est effectué :</p>	Moment du prélèvement
	<p>(a) at the place, day and time set out in an order made under subsection 487.051(4) or as soon as feasible afterwards;</p>	<p>a) aux date, heure et lieu fixés dans une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 487.051(4) ou dès que possible par la suite;</p> <p>b) dans les autres cas, le jour où l'ordonnance autorisant le prélèvement est rendue ou dès que possible par la suite.</p>	40 45

(b) in any other case, on the day on which the order authorizing the taking of the samples is made or as soon as feasible afterwards.

1998, c. 37,
s. 17; 2000,
c. 10, s. 16(1)

(2) Subsections 487.056(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

(2) Les paragraphes 487.056(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1998, ch. 37,
art. 17; 2000,
ch. 10, par. 16(1)

When collection
to take place

(2) Samples of bodily substances shall be taken as authorized under section 487.055 or 487.091

(2) Le prélèvement d'échantillons de substances corporelles autorisé au titre des articles 487.055 ou 487.091 est effectué :

Moment du
prélèvement

(a) at the place, day and time set out in an order made under subsection 487.055(3.11) or a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3) or as soon as feasible afterwards; or

a) aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 487.055(3.11) ou dans la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3) ou dès que possible par la suite; 10

(b) in any other case, as soon as feasible after the authorization is granted.

b) dans les autres cas, dès que possible après la délivrance de l'autorisation.

When collection
to take place

(3) If a person fails to appear as required by an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) or a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3), samples of bodily substances shall be taken

(3) Si l'intéressé omet de se présenter comme l'exige l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) ou la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3), le prélèvement d'échantillons de substances corporelles est effectué :

Moment du
prélèvement

(a) when the person is arrested under a warrant issued under subsection 487.0551(1) or as soon as feasible afterwards; or

a) dès l'arrestation de l'intéressé au titre d'un mandat délivré en vertu du paragraphe 487.0551(1) ou dès que possible par la suite;

(b) as soon as feasible after the person appears at the place set out in the order or summons if no warrant is issued.

b) dès que possible après qu'il s'est présenté au lieu prévu par l'ordonnance ou la sommation, si aucun mandat d'arrestation n'est délivré. 25

Appeal

(4) Subsections (1) to (3) apply even if the order or authorization to take the samples of bodily substances is appealed.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent même lorsque l'ordonnance ou l'autorisation fait l'objet d'un appel. 30

Appels

Collection of
samples

(5) A peace officer who is authorized under section 487.051, 487.055 or 487.091 to take samples of bodily substances may cause the samples to be taken in any place in Canada in which the person who is subject to the order or authorization is located.

(5) L'agent de la paix autorisé à prélever des échantillons de substances corporelles en vertu des articles 487.051, 487.055 ou 487.091 peut les faire prélever en tout lieu au Canada où se trouve l'intéressé. 35

Prélèvement

Who collects
samples

(6) The samples shall be taken by a peace officer who has jurisdiction over the person or in the place in which the samples are taken — or a person acting under their direction — who is able, by virtue of training or experience, to take them.

(6) Le prélèvement est effectué par un agent de la paix ayant compétence à l'égard de l'intéressé ou dans le lieu en cause — ou toute autre personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience. 40

Personne
effectuant les
prélèvements

2000, c. 10, s. 17	14. (1) Subsection 487.057(1) of the Act is replaced by the following:	14. (1) Le paragraphe 487.057(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2000, ch. 10, art. 17
Report of peace officer	<p>487.057 (1) A peace officer who takes samples of bodily substances from a person or who causes a person who is not a peace officer to take samples under their direction shall, as soon as feasible after the samples are taken, make a written report in Form 5.07 and cause the report to be filed with</p> <p>(a) the provincial court judge who issued the warrant under section 487.05 or granted the authorization under section 487.055 or 487.091 or another judge of that provincial court; or</p> <p>(b) the court that made the order under section 487.051.</p> <p>(2) Section 487.057 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</p> <p>(3) A peace officer who takes the samples or causes the samples to be taken under their direction at the request of another peace officer shall send a copy of the report to the other peace officer unless that other peace officer had jurisdiction to take the samples.</p>	<p>487.057 (1) L'agent de la paix qui effectue le prélèvement d'échantillons de substances corporelles ou le fait effectuer sous son autorité par une personne qui n'est pas un agent de la paix doit, dès que possible après le prélèvement, en dresser un rapport selon la formule 5.07 et le faire déposer :</p> <p>a) soit auprès du juge de la cour provinciale qui a délivré le mandat en vertu de l'article 487.05 ou l'autorisation en vertu des articles 487.055 ou 487.091 ou auprès d'un autre juge de la même cour;</p> <p>b) soit auprès du tribunal qui a rendu l'ordonnance en vertu de l'article 487.051.</p> <p>(2) L'article 487.057 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :</p> <p>(3) L'agent de la paix qui effectue le</p>	Rapport
Copy of report		<p>prélèvement ou le fait effectuer sous son autorité à la demande d'un autre agent de la paix est tenu de faire parvenir une copie du rapport à celui-ci, sauf si ce dernier avait compétence pour l'effectuer lui-même.</p>	Copie du rapport
2000, c. 10, s. 18	15. Section 487.058 of the Act is replaced by the following:	15. L'article 487.058 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2000, ch. 10, art. 18
No criminal or civil liability	<p>487.058 No peace officer, and no person acting under a peace officer's direction, incurs any criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances from a person under a warrant issued under section 487.05, an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.055 or 487.091.</p>	<p>487.058 L'agent de la paix ou toute personne agissant sous son autorité qui prélève des échantillons de substances corporelles au titre du mandat délivré en vertu de l'article 487.05, de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou de l'autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091 ne peut être poursuivi, ni au civil ni au criminel, pour les actes nécessaires qu'il accomplit à cette fin en prenant les précautions voulues.</p>	Immunité
2000, c. 10, s. 19(1)	16. (1) The portion of subsection 487.06(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	16. (1) Le passage du paragraphe 487.06(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :	2000, ch. 10, par. 19(1)
Investigative procedures	<p>487.06 (1) A peace officer or a person acting under a peace officer's direction is authorized by a warrant issued under section 487.05, an order made under section 487.051 or</p>	<p>487.06 (1) Le mandat délivré en vertu de l'article 487.05, l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou l'autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091 autorise l'agent de la paix — ou toute personne agissant</p>	Prélèvements

an authorization granted under section 487.055 or 487.091 to take samples of bodily substances by any of the following means:

sous son autorité — à obtenir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par prélèvement :

2000, c. 10,
s. 19(2)

(2) Subsection 487.06(3) of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 487.06(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10,
par. 19(2)

Fingerprints

(3) A peace officer who is authorized to take samples of bodily substances from a person by an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.055 or 487.091, or a person acting under their direc- 10 tion, may take fingerprints from the person for the purpose of the *DNA Identification Act*.

(3) Dans le cas de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou de l'autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091, l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — peut également, 10 pour l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, prendre les empreintes digitales de l'intéressé.

Prise des
empreintes
digitales

2000, c. 10,
s. 20(1)

17. The portion of subsection 487.07(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

17. Le passage du paragraphe 487.07(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est 15 remplacé par ce qui suit :

2000, ch. 10,
par. 20(1)

Duty to inform

487.07 (1) Before taking samples of bodily substances from a person, or causing samples to be taken under their direction, in execution of a warrant issued under section 487.05 or an order made under section 487.051 or under an 20 authorization granted under section 487.055 or 487.091, a peace officer shall inform the person of

487.07 (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d'échantillons de substances corporelles au titre du mandat délivré en vertu de l'article 487.05, 20 de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou de l'autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :

Obligation
d'informer
l'intéressé

18. (1) Subsection 487.071(1) of the Act, as enacted by section 8 of the other Act, is 25 replaced by the following:

18. (1) Le paragraphe 487.071(1) de la 25 même loi, édicté par l'article 8 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

Verification

487.071 (1) Before taking samples of bodily substances from a person under an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.055 or 487.091, a 30 peace officer, or a person acting under their direction, shall verify whether the convicted offenders index of the national DNA data bank, established under the *DNA Identification Act*, contains the person's DNA profile. 35

487.071 (1) L'agent de la paix ou la per- 30 sonne agissant sous son autorité doit, avant de prélever des échantillons de substances corpo- 30 relles au titre de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou de l'autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091, vérifier si le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, établie sous le 35 régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, renferme déjà le profil d'identification génétique de l'intéressé.

Vérification

(2) Paragraph 487.071(2)(b) of the English version of the Act, as enacted by section 8 of the other Act, is replaced by the following:

(2) L'alinéa 487.071(2)(b) de la version anglaise de la même loi, édicté par l'article 40 8 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(b) transmit a copy of the order or authoriza- 40 tion containing that confirmation and any other information prescribed by regulations

(b) transmit a copy of the order or authoriza- 40 tion containing that confirmation and any other information prescribed by regulations

made under the *DNA Identification Act* to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

19. Subsection 487.08(1.1) of the Act, as enacted by subsection 9(1) of the other Act, is replaced by the following:

(1.1) No person shall use bodily substances that are taken in execution of an order made under section 487.051 of this Act or section 196.14 of the *National Defence Act*, or under an authorization granted under section 487.055 or 487.091 of this Act or section 196.24 of the *National Defence Act*, except to transmit them to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for the purpose of forensic DNA analysis in accordance with the *DNA Identification Act*.

20. (1) Paragraph 487.091(1)(a) of the Act, as enacted by section 10 of the other Act, is replaced by the following:

(a) a DNA profile cannot be derived from the bodily substances that were taken from that person under an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.055; or

(2) Paragraph 487.091(1)(b) of the English version of the Act, as enacted by section 10 of the other Act, is replaced by the following:

(b) the information or bodily substances required by regulations made under the *DNA Identification Act* were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost.

(3) Subsection 487.091(2) of the English version of the Act, as enacted by section 10 of the other Act, is replaced by the following:

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile cannot be derived from the bodily substances or why the information or bodily substances were not transmitted in accordance with the regulations or were lost.

(4) Subsection 487.091(3) of the Act is replaced by the following:

made under the *DNA Identification Act* to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police.

19. Le paragraphe 487.08(1.1) de la même loi, édicté par le paragraphe 9(1) de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(1.1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles prélevées au titre de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 de la présente loi ou de l'article 196.14 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091 de la présente loi ou de l'article 196.24 de la *Loi sur la défense nationale*, sauf pour transmission au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, pour analyse génétique, en conformité avec la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

20. (1) L'alinéa 487.091(1)(a) de la même loi, édicté par l'article 10 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

a) un profil d'identification génétique ne peut être établi à partir des échantillons de substances corporelles déjà prélevés au titre d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 487.055;

(2) L'alinéa 487.091(1)(b) de la version anglaise de la même loi, édicté par l'article 10 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(b) the information or bodily substances required by regulations made under the *DNA Identification Act* were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost.

(3) Le paragraphe 487.091(2) de la version anglaise de la même loi, édicté par l'article 10 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile cannot be derived from the bodily substances or why the information or bodily substances were not transmitted in accordance with the regulations or were lost.

(4) Le paragraphe 487.091(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Use of bodily substances — order, authorization

Utilisation des substances — ordonnances ou autorisations

Reasons

Reasons

2000, c. 10, s. 23

2000, ch. 10, art. 23

Persons not in custody

(3) If the court authorizes the taking of samples of bodily substances from a person who is not in custody, a summons in Form 5.061 setting out the information referred to in paragraphs 487.07(1)(b) to (d) shall be directed to the person requiring them to report at the place, day and time set out in the summons and submit to the taking of the samples. Subsections 487.055(5) and (6) apply, with any modifications that the circumstances require.

21. (1) Subsection 487.0911(1) of the Act, as enacted by section 11 of the other Act, is replaced by the following:

487.0911 (1) On receipt of a notice from the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police under subsection 5.2(1) of the *DNA Identification Act* that an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.091 appears to be defective, the Attorney General shall review the order or authorization and the court record.

(2) The portion of subsection 487.0911(2) of the English version of the Act before paragraph (a), as enacted by section 11 of the other Act, is replaced by the following:

(2) If the Attorney General is of the opinion that the defect is due to a clerical error, the Attorney General shall

(3) Subsection 487.0911(3) of the Act, as enacted by section 11 of the other Act, is replaced by the following:

(3) If the Attorney General is of the opinion that the offence referred to in the order or authorization is not a designated offence, the Attorney General shall inform the Commissioner of that opinion.

22. Subsection 703(2) of the Act is replaced by the following:

(2) Despite any other provision of this Act but subject to subsections 487.0551(2) and 705(3), a warrant of arrest or committal that is issued by a justice or provincial court judge may be executed anywhere in the province in which it is issued.

(3) Si le tribunal autorise le prélèvement d'échantillons de substances corporelles sur une personne qui n'est pas sous garde, celle-ci doit faire l'objet d'une sommation — rédigée selon la formule 5.061 — énonçant les renseignements prévus aux alinéas 487.07(1)(b) à d) et lui intimant de se présenter aux date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement. Les paragraphes 487.055(5) et (6) s'appliquent alors, avec les adaptations nécessaires.

21. (1) Le paragraphe 487.0911(1) de la même loi, édicté par l'article 11 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

487.0911 (1) S'il reçoit du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada l'avis prévu au paragraphe 5.2(1) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* l'informant que l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou l'autorisation délivrée en vertu de l'article 487.091 semble comporter une erreur, le procureur général procède à l'examen de l'ordonnance ou de l'autorisation et du dossier du tribunal.

(2) Le passage du paragraphe 487.0911(2) de la version anglaise de la même loi 25 précédant l'alinéa a), édicté par l'article 11 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(2) If the Attorney General is of the opinion that the defect is due to a clerical error, the Attorney General shall

(3) Le paragraphe 487.0911(3) de la même loi, édicté par l'article 11 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(3) S'il estime que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation n'est pas une infraction désignée, le procureur général en fait part au commissaire.

22. Le paragraphe 703(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi, mais sous réserve des paragraphes 487.0551(2) et 705(3), un mandat d'arrestation ou de dépôt décerné par un juge de paix ou un juge de la cour provinciale peut être exécuté en tout lieu dans la province où il est décerné.

Personnes non détenues

Examen par le procureur général

Review by Attorney General

Clerical error

Clerical error

Substantive defect

Erreur de fond

R.S., c.27 (1st Supp.), s.149

L.R., ch.27 (1^{er} suppl.), art.149

Warrant effective in a province

Mandat valable partout dans la province

23. Forms 5.03 to 5.06 in Part XXVIII of the Act, as enacted by section 12 of the other Act, are replaced by the following:

23. Les formules 5.03 à 5.06 de la partie XXVIII de la même loi, édictées par l'article 12 de l'autre loi, sont remplacées par ce qui suit :

FORM 5.03

(Subsections 487.051(1) and (2))

ORDER AUTHORIZING THE TAKING OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada

Province of

(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas (name of offender) has been convicted under the Criminal Code, discharged under section 730 of that Act or, in the case of a 10 young person, found guilty under the Young Offenders Act, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, or the Youth Criminal Justice Act of (offence), which, on the day on which the offender was sentenced or discharged, 15 was a primary designated offence within the meaning of section 487.04 of the Criminal Code;

Therefore, you are authorized to take or cause to be taken from (name of offender) the number 20 of samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures 25 described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code and that, if the person taking the samples is not a peace officer, they take them under the direction of a peace officer.

This order is subject to the following terms 30 and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of,

A.D., at

.....
(Signature of judge of the court)

FORMULE 5.03

(paragraphes 487.051(1) et (2))

ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada

5 Province de

(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale):

Attendu que (nom du contrevenant) a été 10 déclaré coupable sous le régime du Code criminel, absous en vertu de l'article 730 de cette loi ou, s'il s'agit d'un adolescent, déclaré coupable sous le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants, chapitre Y-1 des Lois révisées du 15 Canada (1985), ou de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents à l'égard de (infraction), qui, à la date du prononcé de la peine ou de l'absolution, était une infraction primaire au sens de l'article 487.04 du Code 20 criminel,

Vous êtes autorisés à procéder — ou à faire 25 procéder —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel, du nombre d'é- 30 chantillons de substances corporelles sur (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est 30 pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Je rends cette ordonnance sous réserve des 35 modalités ci-après que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement 35 dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de 40 grâce, à

.....
(Signature du juge du tribunal)

5

40

FORM 5.04
(Subsection 487.051(3))

ORDER AUTHORIZING THE TAKING OF
BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC
DNA ANALYSIS

Canada

Province of

(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

Whereas (name of offender), in this order 5
called the "offender",

(a) has been found not criminally responsible
on account of mental disorder for (offence),
which, on the day on which the finding was
made, was a primary designated offence 10
within the meaning of section 487.04 of the
Criminal Code, or

(b) has been convicted under the *Criminal*
Code, discharged under section 730 of that
Act or, in the case of a young person, found 15
guilty under the *Young Offenders Act*, chapter
Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985,
or the *Youth Criminal Justice Act*, of, or has
been found not criminally responsible on
account of mental disorder for, (offence), 20
which, on the day on which the offender was
sentenced or discharged or the finding was
made, was one of the following secondary
designated offences within the meaning of
section 487.04 of the *Criminal Code* (check 25
applicable box):

- [] (i) an offence under the *Criminal Code*
for which the maximum punishment is
imprisonment for five years or more
and that was prosecuted by indictment, 30
- [] (ii) an offence under any of sections 5
to 7 of the *Controlled Drugs and*
Substances Act for which the max-
imum punishment is imprisonment for
five years or more and that was 35
prosecuted by indictment,

FORMULE 5.04
(paragraphe 487.051(3))

ORDONNANCE DE PRÉLÈVEMENT DE
SUBSTANCES CORPORELLES POUR
ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada

Province de

(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription 5
territoriale):

Attendu que (nom du contrevenant):

a) a fait l'objet d'un verdict de non-respon-
sabilité criminelle pour cause de troubles
mentaux à l'égard de (infraction), qui, à la
date où le verdict a été rendu, était une 10
infraction primaire au sens de l'article 487.04
du *Code criminel*;

b) a été déclaré coupable sous le régime du
Code criminel, absous en vertu de l'article
730 de cette loi ou, s'il s'agit d'un adolescent, 15
déclaré coupable sous le régime de la *Loi sur*
les jeunes contrevenants, chapitre Y-1 des
Lois révisées du Canada (1985), ou de la *Loi*
sur le système de justice pénale pour les
adolescents de (infraction), ou a fait l'objet 20
d'un verdict de non-responsabilité criminelle
pour cause de troubles mentaux à l'égard de
(infraction), et que cette infraction, à la date
du prononcé de la peine, de l'absolution ou
du verdict, était une infraction secondaire au 25
sens de l'article 487.04 du *Code criminel*, à
savoir (cocher la mention qui s'applique):

- [] (i) une infraction au *Code criminel*
passible d'un emprisonnement maxi-
mal de cinq ans ou plus qui est 30
poursuivie par voie de mise en accusa-
tion,
- [] (ii) une infraction à l'un des articles 5 à
7 de la *Loi réglementant certaines*
drogues et autres substances passible 35
d'un emprisonnement maximal de cinq
ans ou plus qui est poursuivie par voie
de mise en accusation,

- | | |
|---|--|
| <p>[] (iii) an offence under any of sections 145 to 148, subsection 160(3), sections 170, 173, 252, 264, 264.1, 266 and 270, paragraph 348(1)(e) and sections 349 and 423 of the <i>Criminal Code</i>,</p> <p>[] (iv) an offence under section 433 or 434 of the <i>Criminal Code</i> as that section read from time to time before July 1, 1990, or</p> <p>[] (v) an attempt or a conspiracy to commit an offence referred to in subparagraph (i) or (ii) that was prosecuted by indictment (<i>or, if applicable</i>, an attempt or a conspiracy to commit an offence referred to in</p> | <p>5</p> <p>[] (iii) une infraction créée par l'une des dispositions suivantes : les articles 145 à 148, le paragraphe 160(3), les articles 170, 173, 252, 264, 264.1, 266 et 270, l'alinéa 348(1)e) et les articles 349 et 423 du <i>Code criminel</i>,</p> <p>[] (iv) une infraction créée par les articles 433 ou 434 du <i>Code criminel</i>, dans leur version antérieure au 1^{er} juillet 1990,</p> <p>[] (v) la tentative ou le complot en vue de perpétrer l'une des infractions visées aux sous-alinéas (i) ou (ii), dans le cas où cette tentative ou ce complot a été poursuivi par voie de mise en accusation (<i>ou, le cas échéant</i>, la tentative ou le complot en vue de perpétrer l'une des infractions visées aux sous-alinéas (iii) ou (iv));</p> |
|---|--|

Whereas I have considered the offender's criminal record, the nature of the offence, the circumstances surrounding its commission, whether the offender was previously found not criminally responsible on account of mental disorder for a designated offence, and the impact that this order would have on the offender's privacy and security of the person;

And whereas I am satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to make this order;

Therefore, you are authorized to take or cause to be taken from (*name of offender*) the number of samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and that, if the person taking the samples is not a peace officer, they take them under the direction of a peace officer.

This order is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

20
25
25

Attendu que j'ai pris en compte le casier judiciaire de l'intéressé, la nature de l'infraction, les circonstances de sa perpétration, le fait que l'intéressé a ou non déjà fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction désignée ainsi que l'effet que la présente ordonnance aurait sur sa vie privée et la sécurité de sa personne;

30

Attendu que je suis convaincu que l'administration de la justice sera mieux servie si je rends l'ordonnance,

35
40

Vous êtes autorisés à procéder — ou à faire procéder —, pour analyse génétique, au prélèvement, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*, du nombre d'échantillons de substances corporelles sur (*nom du contrevenant*) jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

45

Je rends cette ordonnance sous réserve des modalités ci-après que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Dated this day of,
A.D., at

Fait le jour de en l'an de
grâce....., à

.....
(Signature of judge of the court)

.....
(Signature du juge du tribunal)

FORM 5.041

(Subsections 487.051(4) and 487.055(3.11))

ORDER TO A PERSON TO HAVE BODILY
SUBSTANCES TAKEN FOR FORENSIC
DNA ANALYSIS

FORMULE 5.041

(paragraphes 487.051(4) et 487.055(3.11))

ORDONNANCE À L'ÉGARD DE LA
PERSONNE ASSUJETTIE AU
PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES
CORPORELLES POUR ANALYSE
GÉNÉTIQUE

Canada

5 Canada

5

Province of

Province de

(territorial division)

(circonscription territoriale)

To A.B., of,

À A.B., de

Whereas an order has been made under section 487.051, or an authorization has been granted under section 487.055, of the *Criminal Code*, to take from you the number of samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis;

Attendu que vous avez fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 du *Code criminel* autorisant, pour analyse génétique, le prélèvement sur votre personne du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin ou d'une autorisation au même effet délivrée en vertu de l'article 487.055 de cette loi,

This is therefore to command you, in Her Majesty's name, to appear on, the day of, A.D., at o'clock, at, for the purpose of the taking of bodily substances by means of the investigative procedures set out in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code*.

À ces causes, les présentes vous enjoignent, au nom de Sa Majesté, de vous présenter le, jour de en l'an de grâce, à heures, à 20 pour que soit effectué le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*.

You are warned that failure to appear in accordance with this order may result in a warrant being issued for your arrest under subsection 487.0551(1) of the *Criminal Code*. You are also warned that failure to appear, without reasonable excuse, is an offence under subsection 487.0552(1) of that Act.

Sachez que l'omission de vous présenter en conformité avec la présente ordonnance peut entraîner la délivrance d'un mandat d'arrestation en vertu du paragraphe 487.0551(1) du *Code criminel*. Sachez également que cette omission, sans excuse raisonnable, constitue un acte criminel ou une infraction prévu au 30 paragraphe 487.0552(1) de la même loi.

Subsection 487.0551(1) of the *Criminal Code* states as follows:

Le paragraphe 487.0551(1) du *Code criminel* est rédigé ainsi :

487.0551 (1) If a person fails to appear at the place, day and time set out in an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) or in a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3), a justice of the peace may issue a warrant for their arrest in Form 5.062 to allow samples of bodily substances to be taken.

487.0551 (1) Si l'intéressé omet de se présenter aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) ou dans la sommation délivrée en vertu des paragraphes

Subsection 487.0552(1) of the *Criminal Code* states as follows:

487.0552 (1) Every person who, without reasonable excuse, fails to comply with an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) of this Act or under subsection 196.14(4) or 196.24(4) of the *National Defence Act*, or with a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3) of this Act, is guilty of

- (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

Dated this day of , A.D. , at

.....
(Signature of judge of the court)

FORM 5.05
(Subsection 487.055(1))

APPLICATION FOR AN AUTHORIZATION TO TAKE BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada
Province of
(territorial division)

I (name of peace officer), (occupation), of in (territorial division), apply for an authorization to take bodily substances for forensic DNA analysis. A certificate referred to in paragraph 667(1)(a) of the *Criminal Code* is filed with this application.

Whereas (name of offender), before June 30, 2000,

- (a) had been declared a dangerous offender under Part XXIV of the *Criminal Code*,

487.055(4) ou 487.091(3), un juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation — rédigé selon la formule 5.062 — afin de permettre que soit effectué le prélèvement d'échantillons de substances corporelles.

Le paragraphe 487.0552(1) du *Code criminel* est rédigé ainsi :

487.0552 (1) Quiconque, sans excuse raisonnable, omet de se conformer à l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) de la présente loi ou des paragraphes 196.14(4) ou 196.24(4) de la *Loi sur la défense nationale* ou à la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3) de la présente loi est coupable :

- a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;
- b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Fait le jour de en l'an de 20 grâce, à

.....
(Signature du juge du tribunal)

FORMULE 5.05
(paragraphe 487.055(1))

DEMANDE D'AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada
Province de
(circonscription territoriale)

Moi, (nom de l'agent de la paix) (profession) de dans (circonscription territoriale), je présente une demande d'autorisation de prélèvement de substances corporelles pour analyse génétique. Le certificat visé à l'alinéa 667(1)a) du *Code criminel* est joint à la demande.

Attendu que (nom du contrevenant), avant le 30 juin 2000, selon le cas :

- a) avait été déclaré délinquant dangereux au 30 sens de la partie XXIV du *Code criminel*;

(b) had been declared a dangerous offender or a dangerous sexual offender under Part XXI of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988,

(c) had been convicted of murder,

(c.1) had been convicted of attempted murder or conspiracy to commit murder or to cause another person to be murdered and is currently serving a sentence of imprisonment for that offence,

(d) had been convicted of a sexual offence within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* and is currently serving a sentence of imprisonment for that offence, or

(e) had been convicted of manslaughter and is currently serving a sentence of imprisonment for that offence;

Therefore, I request that an authorization be granted under subsection 487.055(1) of the *Criminal Code* to take from (*name of offender*) the number of samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and that, if the person taking the samples is not a peace officer, they take them under the direction of a peace officer.

Dated this day of , A.D. , at

.....
(Signature of applicant)

FORM 5.06
(Subsection 487.055(1))

AUTHORIZATION TO TAKE BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada
Province of
(territorial division)

b) avait été déclaré délinquant dangereux ou délinquant sexuel dangereux au sens de la partie XXI du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;

c) avait été déclaré coupable de meurtre;

c.1) avait été déclaré coupable de tentative de meurtre ou de complot pour commettre un meurtre ou faire assassiner une autre personne, pour lequel il purge actuellement une peine d'emprisonnement;

d) avait été déclaré coupable d'une infraction sexuelle au sens du paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* pour laquelle il purge actuellement une peine d'emprisonnement;

e) avait été déclaré coupable d'un homicide involontaire coupable pour lequel il purge actuellement une peine d'emprisonnement,

Je demande, au titre du paragraphe 487.055(1) du *Code criminel*, que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement sur (*nom du contrevenant*) — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) de cette loi — du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin, pourvu que la personne effectuant le prélèvement soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Fait le jour de..... en l'an de grâce....., à..... .

.....
(Signature du demandeur)

FORMULE 5.06
(paragraphe 487.055(1))

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada
Province de
40 (circonscription territoriale)

To the peace officers in (*territorial division*):
 Whereas (*name of peace officer*), a peace officer in (*territorial division*), has applied for an authorization to take the number of samples of bodily substances from (*name of offender*) that is reasonably required for forensic DNA analysis by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code*;

Whereas (*name of offender*), before June 30, 2000,

- (a) had been declared a dangerous offender under Part XXIV of the *Criminal Code*,
- (b) had been declared a dangerous offender or a dangerous sexual offender under Part XXI of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read from time to time before January 1, 1988,
- (c) had been convicted of murder,
- (c.1) had been convicted of attempted murder or conspiracy to commit murder or to cause another person to be murdered and, on the date of the application, was serving a sentence of imprisonment for that offence,
- (d) had been convicted of a sexual offence within the meaning of subsection 487.055(3) of the *Criminal Code* and, on the date of the application, was serving a sentence of imprisonment for that offence, or
- (e) had been convicted of manslaughter and, on the date of the application, was serving a sentence of imprisonment for that offence;

And whereas I have considered the offender's criminal record, the nature of the offence, the circumstances surrounding its commission and the impact that this authorization would have on the offender's privacy and security of the person;

Therefore, you are authorized to take those samples or cause them to be taken from (*name of offender*), provided that the person taking the samples is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and that, if the

Aux agents de la paix de (*circonscription territoriale*):

Attendu que (*nom de l'agent de la paix*), agent de la paix dans (*circonscription territoriale*), a demandé que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement sur (*nom du contrevenant*) — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel* — du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin;

Attendu que (*nom du contrevenant*), avant le 30 juin 2000, selon le cas :

- a) avait été déclaré délinquant dangereux au sens de la partie XXIV du *Code criminel*;
- b) avait été déclaré délinquant dangereux ou délinquant sexuel dangereux au sens de la partie XXI du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans ses versions antérieures au 1^{er} janvier 1988;
- c) avait été déclaré coupable de meurtre;
- c.1) avait été déclaré coupable de tentative de meurtre ou de complot pour commettre un meurtre ou faire assassiner une autre personne, pour lequel, à la date de la demande, il purgeait une peine d'emprisonnement;
- d) avait été déclaré coupable d'une infraction sexuelle au sens du paragraphe 487.055(3) du *Code criminel* pour laquelle, à la date de la demande, il purgeait une peine d'emprisonnement;
- e) avait été déclaré coupable d'un homicide involontaire coupable pour lequel, à la date de la demande, il purgeait une peine d'emprisonnement;

Attendu que j'ai pris en compte le casier judiciaire de l'intéressé, la nature de l'infraction, les circonstances de sa perpétration ainsi que l'effet que la présente autorisation aurait sur sa vie privée et la sécurité de sa personne,

Vous êtes autorisés à procéder — ou à faire procéder — au prélèvement en question, pourvu que la personne effectuant celui-ci soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

person taking the samples is not a peace officer, they take them under the direction of a peace officer.

This authorization is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of, A.D., at

.....
(Signature of provincial court judge)

FORM 5.061
(Subsections 487.055(4) and 487.091(3))
SUMMONS TO A PERSON TO HAVE
BODILY SUBSTANCES TAKEN FOR
FORENSIC DNA ANALYSIS

Canada
Province of
(territorial division)

To A.B., of,

Whereas an authorization has been granted under section 487.055 or 487.091 of the *Criminal Code* to take from you the number of samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis;

This is therefore to command you, in Her Majesty's name, to appear on, the day of, A.D., at o'clock, at, for the purpose of the taking of bodily substances by means of the investigative procedures set out in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code*. A peace officer, or a person who is acting under a peace officer's direction, who takes the samples of bodily substances may use as much force as necessary to do so.

You are warned that failure to appear in accordance with this summons may result in a warrant being issued for your arrest under subsection 487.0551(1) of the *Criminal Code*. You are also warned that failure to appear, without reasonable excuse, is an offence under subsection 487.0552(1) of that Act.

Je donne cette autorisation sous réserve des modalités ci-après que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

5 Fait le jour de en l'an de 5 grâce....., à..... .

.....
(Signature du juge de la cour provinciale)

FORMULE 5.061
(paragraphes 487.055(4) et 487.091(3))
SOMMATION À L'ÉGARD DE LA
PERSONNE ASSUJETTIE AU
PRÉLÈVEMENT DE SUBSTANCES
CORPORELLES POUR ANALYSE
GÉNÉTIQUE

Canada
Province de

15 À A.B., de

Attendu que, aux termes d'une autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091 du *Code criminel*, le prélèvement sur 15 votre personne, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire à cette fin a été autorisé,

20 À ces causes, les présentes vous enjoignent, au nom de Sa Majesté, de vous présenter 20 le, jour de en l'an de grâce, à heures, à, pour que soit effectué le prélèvement en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du *Code criminel*. L'agent de la paix 25 — ou toute personne agissant sous son autorité — qui effectue le prélèvement peut employer la force nécessaire pour ce faire.

Sachez que l'omission de vous présenter en conformité avec la présente sommation peut 30 entraîner la délivrance d'un mandat d'arrestation en vertu du paragraphe 487.0551(1) du *Code criminel*. Sachez également que cette

Subsection 487.0551(1) of the *Criminal Code* states as follows:

487.0551 (1) If a person fails to appear at the place, day and time set out in an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) or in a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3), a justice of the peace may issue a warrant for their arrest in Form 5.062 to allow samples of bodily substances to be taken.

Subsection 487.0552(1) of the *Criminal Code* states as follows:

487.0552 (1) Every person who, without reasonable excuse, fails to comply with an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) of this Act or under subsection 196.14(4) or 196.24(4) of the *National Defence Act*, or with a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3) of this Act, is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than two years; or

(b) an offence punishable on summary conviction.

Dated this day of , A.D. , at

.....
(Signature of judge of the court)

FORM 5.062
(Subsection 487.0551(1))

WARRANT FOR ARREST

Canada
Province of
(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):
This warrant is issued for the arrest of A.B., of, (occupation), in this warrant called the "offender".

omission, sans excuse raisonnable, constitue un acte criminel ou une infraction prévu au paragraphe 487.0552(1) de la même loi.

Le paragraphe 487.0551(1) du *Code criminel* est rédigé ainsi :

487.0551 (1) Si l'intéressé omet de se présenter aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) ou dans la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3), un juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation — rédigé selon la formule 5.062 — afin de permettre que soit effectué le prélèvement d'échantillons de substances corporelles.

Le paragraphe 487.0552(1) du *Code criminel* est rédigé ainsi :

487.0552 (1) Quiconque, sans excuse raisonnable, omet de se conformer à l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) de la présente loi ou des paragraphes 196.14(4) ou 196.24(4) de la *Loi sur la défense nationale* ou à la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3) de la présente loi est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de deux ans;

b) soit d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Fait le jour de en l'an de 30 grâce, à

.....
(Signature du juge du tribunal)

FORMULE 5.062
(paragraphe 487.0551(1))

MANDAT D'ARRESTATION

Canada
Province de
(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale):

35

Whereas the offender failed to appear at the place, day and time set out in an order made under subsection 487.051(4) or 487.055(3.11), or in a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3), of the *Criminal Code* to submit to the taking of samples of bodily substances;

This is, therefore, to command you, in Her Majesty's name, to arrest the offender without delay in order to allow the samples of bodily substances to be taken.

Dated this day of
A.D., at

.....
A Justice of the Peace in
and for

Le présent mandat est délivré pour l'arrestation de A.B., de, (*profession ou occupation*), ci-après appelé le contrevenant.

Attendu que le contrevenant ne s'est pas présenté aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) du *Code criminel* ou dans la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3) de cette loi afin que soit effectué sur lui le prélèvement d'échantillons de substances corporelles,

À ces causes, les présentes ont pour objet de vous enjoindre, au nom de Sa Majesté, d'arrêter immédiatement le contrevenant afin que soient prélevés sur lui les échantillons de substances corporelles.

Fait le jour de en l'an de grâce, à

.....
Juge de paix dans et
pour

1998, c. 37, s. 24

24. Form 5.07 in Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

FORM 5.07
(Subsection 487.057(1))

REPORT TO A PROVINCIAL COURT
JUDGE OR THE COURT

Canada

Province of

(territorial division)

[] To (*name of judge*), a judge of the provincial court who issued a warrant under section 487.05 or granted an authorization under section 487.055 or 487.091 of the *Criminal Code* or to another judge of that court:

[] To the court that made an order under section 487.051 of the *Criminal Code*:

I (*name of peace officer*), declare that (*state here whether the samples were taken under a warrant issued under section 487.05, an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.055 or 487.091 of the Criminal Code*).

24. La formule 5.07 de la partie XXVIII de la même loi est remplacée par ce qui suit :

FORMULE 5.07
(paragraphe 487.057(1))

RAPPORT À UN JUGE DE LA COUR
PROVINCIALE OU AU TRIBUNAL

Canada

Province de

(circonscription territoriale)

[] À (*nom du juge*), juge de la cour provinciale qui a délivré un mandat en vertu de l'article 487.05 — ou une autorisation en vertu des articles 487.055 ou 487.091 — du *Code criminel*, ou à un autre juge de cette cour :

[] Au tribunal qui a rendu une ordonnance en vertu de l'article 487.051 du *Code criminel* :

Moi, (*nom de l'agent de la paix*), je déclare que (*préciser si les prélèvements ont été effectués au titre d'un mandat délivré en vertu de l'article 487.05, d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 ou d'une autorisation délivrée en vertu des articles 487.055 ou 487.091 du Code criminel*).

1998, ch. 37,
art. 24

40

I have (state here whether you took the samples yourself or caused them to be taken under your direction) from (name of offender) the number of samples of bodily substances that I believe is reasonably required for forensic DNA analysis, in accordance with (state whether the samples were taken under a warrant issued or an authorization granted by the judge or another judge of the court or an order made by the court).

The samples were taken on the ... day of, A.D., at o'clock.

I (or state the name of the person who took the samples) took the following samples from (name of offender) in accordance with subsection 487.06(1) of the Criminal Code and was able, by virtue of training or experience, to do so (check applicable box):

- individual hairs, including the root sheath
- epithelial cells taken by swabbing the lips, tongue or inside cheeks of the mouth
- blood taken by pricking the skin surface with a sterile lancet

Any terms or conditions in the (warrant, order or authorization) have been complied with.

Dated this day of A.D., at

.....
(Signature of peace officer)

25. Forms 5.08 and 5.09 in Part XXVIII of the Act, as enacted by section 13 of the other Act, are replaced by the following:

J'ai (préciser si on a procédé ou fait procéder sous son autorité) au prélèvement, pour analyse génétique, du nombre d'échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) que je juge nécessaire à cette fin, en conformité avec (préciser si le prélèvement a été effectué au titre du mandat — ou de l'autorisation — délivré par le juge ou un autre juge de la cour ou de l'ordonnance rendue par le tribunal).

Le prélèvement a été effectué à..... heures, le jour de en l'an de grâce.....

J'ai (ou préciser le nom de la personne qui a effectué le prélèvement) procédé, en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel, au prélèvement des substances corporelles ci-après de (nom du contrevenant), ayant la capacité de le faire du fait de (ma/sa) formation ou de (mon/son) expérience (cocher la mention qui s'applique):

- cheveux ou poils comportant la gaine épithéliale
- cellules épithéliales prélevées par écouvillonnage des lèvres, de la langue ou de l'intérieur des joues
- sang prélevé au moyen d'une piqûre à la surface de la peau avec une lancette stérilisée

Les modalités énoncées dans (le mandat, l'ordonnance ou l'autorisation) ont été respectées.

Fait le jour de en l'an de grâce....., à

.....
(Signature de l'agent de la paix)

25. Les formules 5.08 et 5.09 de la partie XXVIII de la même loi, édictées par l'article 13 de l'autre loi, sont remplacées par ce qui suit :

FORM 5.08
(Subsection 487.091(1))

APPLICATION FOR AN AUTHORIZATION
TO TAKE ADDITIONAL SAMPLES OF
BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC
DNA ANALYSIS

Canada

Province of

(territorial division)

I (name of peace officer), (occupation), of in (territorial division), apply for an authorization to take additional samples of bodily substances for forensic DNA analysis.

Whereas samples of bodily substances were taken from (name of offender) for the purpose of forensic DNA analysis under an order made under section 487.051, or an authorization granted under section 487.055, of the *Criminal Code* (attach a copy of the order or authorization);

And whereas on (day/month/year) it was determined that

(a) a DNA profile could not be derived from the samples for the following reasons:

(b) the information or bodily substances required by regulations made under the *DNA Identification Act* were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost for the following reasons:

Therefore, I request that an authorization be granted under subsection 487.091(1) of the *Criminal Code* to take from (name of offender) the number of additional samples of bodily substances that is reasonably required for forensic DNA analysis, provided that the person taking the samples is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the *Criminal Code* and that, if the person taking the samples is not a peace officer, they take them under the direction of a peace officer.

FORMULE 5.08
(paragraphe 487.091(1))

DEMANDE D'AUTORISATION DE
PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS
SUPPLÉMENTAIRES DE SUBSTANCES
CORPORELLES POUR ANALYSE
GÉNÉTIQUE

Canada

Province de

(circonscription territoriale)

Moi, (nom de l'agent de la paix) (profession) de dans (circonscription territoriale), je présente une demande d'autorisation de prélèvement d'échantillons supplémentaires de substances corporelles pour analyse génétique.

Attendu que des échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) ont été prélevés au titre de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 du *Code criminel* ou de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 487.055 de cette loi (joindre une copie de l'ordonnance ou de l'autorisation);

Attendu que, le (jour/mois/année), il a été établi :

a) qu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi, pour les raisons ci-après, à partir des échantillons :

b) que, pour les raisons ci-après, la transmission des échantillons ou des renseignements exigés par les règlements pris sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* n'a pas été faite conformément à ces règlements ou que les échantillons ou renseignements ont été perdus :

Je demande, au titre du paragraphe 487.091(1) du *Code criminel*, que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) de cette loi — du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, étant entendu que la personne effectuant le prélèvement doit être capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle doit agir sous l'autorité d'un tel agent.

Dated this day of , A.D. , at

Fait le jour de..... en l'an de grâce....., à.....

.....
(Signature of applicant)

.....
(Signature du demandeur)

FORM 5.09
(Subsection 487.091(1))

FORMULE 5.09
(paragraphe 487.091(1))

AUTHORIZATION TO TAKE ADDITIONAL SAMPLES OF BODILY SUBSTANCES FOR FORENSIC DNA ANALYSIS

AUTORISATION DE PRÉLÈVEMENT D'ÉCHANTILLONS SUPPLÉMENTAIRES DE SUBSTANCES CORPORELLES POUR ANALYSE GÉNÉTIQUE

Canada
Province of
(territorial division)

5 Canada
Province de
(circonscription territoriale)

5

To the peace officers in (territorial division):

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale):

Whereas samples of bodily substances were taken from (name of offender) for the purpose of forensic DNA analysis under an order made under section 487.051 or an authorization granted under section 487.055, of the Criminal Code;

10 Attendu que des échantillons de substances corporelles de (nom du contrevenant) ont été prélevés au titre de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 du Code criminel ou de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 487.055 de cette loi; 15

Whereas on (day/month/year) it was determined that

Attendu que, le (jour/mois/année), il a été établi :

- (a) a DNA profile could not be derived from the samples for the following reasons:
- (b) the information or bodily substances required by regulations made under the DNA Identification Act were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost for the following reasons:

- a) qu'un profil d'identification génétique n'a pu être établi, pour les raisons ci-après, à partir des échantillons: 20
- b) que, pour les raisons ci-après, la transmission des échantillons ou des renseignements exigés par les règlements pris sous le régime de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques n'a pas été faite conformément à ces règlements ou que les échantillons ou les renseignements ont été perdus: 25

And whereas (name of peace officer), a peace officer in (territorial division), has applied for an authorization to take the number of additional samples of bodily substances from (name of offender) that is reasonably required for forensic DNA analysis by means of the investigative procedures described in subsection 487.06(1) of the Criminal Code;

Attendu que (nom de l'agent de la paix), agent de la paix dans (circonscription territoriale), a demandé que soit autorisé, pour analyse génétique, le prélèvement — en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du Code criminel — du nombre d'échantillons supplémentaires de substances corporelles de (nom du contrevenant) jugé nécessaire à cette fin, 30

Therefore, you are authorized to take those additional samples, or cause them to be taken, from (name of offender), provided that the person taking the samples is able, by virtue of training or experience, to take them by means of the investigative procedures described in sub-

35 Vous êtes autorisés à procéder — ou à faire procéder — au prélèvement en question en conformité avec le paragraphe 487.06(1) du

section 487.06(1) of the *Criminal Code* and that, if the person taking the samples is not a peace officer, they take them under the direction of a peace officer.

This authorization is subject to the following terms and conditions that I consider advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances:

Dated this day of , A.D. , at

(Signature of provincial court judge)

Code criminel, pourvu que la personne effectuant celui-ci soit capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience et, si elle n'est pas un agent de la paix, qu'elle agisse sous l'autorité d'un tel agent.

Je donne cette autorisation sous réserve des modalités ci-après que j'estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les circonstances :

Fait le jour de en l'an de 10 grâce....., à.....

(Signature du juge de la cour provinciale)

2000, c. 10, s. 24 **26. Form 28.1 in Part XXVIII of the Act is repealed.**

26. La formule 28.1 de la partie XXVIII de la même loi est abrogée. 2000, ch. 10, art. 24

1998, c. 37 **DNA IDENTIFICATION ACT**

LOI SUR L'IDENTIFICATION PAR LES EMPREINTES GÉNÉTIQUES 1998, ch. 37

27. The definition "order" in section 2 of the *DNA Identification Act*, as enacted by subsection 14(2) of the other Act, is replaced by the following:

27. La définition de « ordonnance », à l'article 2 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, édictée par le paragraphe 14(2) de l'autre loi, est remplacée par ce qui suit:

“order” “ordonnance” means an order made under section 487.051 of the *Criminal Code* or section 196.14 of the *National Defence Act*.

« ordonnance » Ordonnance rendue en vertu de l'article 487.051 du *Code criminel* ou de l'article 196.14 de la *Loi sur la défense nationale*. « ordonnance » “order”

28. Subsection 5(4) of the Act, as enacted by section 15 of the other Act, is replaced by the following:

28. Le paragraphe 5(4) de la même loi, 25 édicté par l'article 15 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(4) The convicted offenders index shall contain DNA profiles derived from bodily substances that are taken under orders and authorizations.

(4) Le fichier des condamnés contient les profils d'identification génétique établis à partir des substances corporelles prélevées en vertu de toute ordonnance ou autorisation. Fichier des condamnés

2005, c. 25, s. 16 **29. Subsection 5.1(3) of the Act is replaced by the following:**

29. Le paragraphe 5.1(3) de la même loi 30 est remplacé par ce qui suit :

(3) The Commissioner shall retain the copy of the order or authorization transmitted under subsection 487.071(2) of the *Criminal Code* or subsection 196.22(2) of the *National Defence Act*.

(3) Il conserve le double de l'ordonnance ou de l'autorisation transmis au titre du paragraphe 487.071(2) du *Code criminel* ou du paragraphe 196.22(2) de la *Loi sur la défense nationale*. Conservation de l'ordonnance ou de l'autorisation

2005, c. 25, s. 16 **30. Subsection 5.2(3) of the Act is replaced by the following:**

30. Le paragraphe 5.2(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Substantive defect

(3) If the Attorney General or the Director of Military Prosecutions, as the case may be, informs the Commissioner that the offence referred to in the order or authorization is not a designated offence, the Commissioner shall, without delay, destroy the bodily substances collected under the order or authorization and the information transmitted with it.

(3) Si le procureur général ou le directeur des poursuites militaires, selon le cas, avise le commissaire que l'infraction mentionnée dans l'ordonnance ou l'autorisation n'est pas une infraction désignée, ce dernier détruit sans délai les substances corporelles prélevées en vertu de l'ordonnance ou de l'autorisation et les renseignements qui l'accompagnent.

Erreur de fond

2005, c. 25, s. 17(1)

31. (1) The portion of subsection 6(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

31. (1) Le passage du paragraphe 6(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2005, ch. 25, par. 17(1)

Communication of information

6. (1) The Commissioner shall compare any DNA profile that is entered in the convicted offenders index or the crime scene index with those DNA profiles that are already contained in the data bank and may then, for the purpose of the investigation of a criminal offence, communicate the following information to any Canadian law enforcement agency or laboratory that the Commissioner considers appropriate:

6. (1) Le commissaire compare le profil d'identification génétique déposé au fichier des condamnés ou au fichier de criminalistique avec les profils qui sont déjà dans la banque de données et peut communiquer, pour les besoins de toute enquête relative à une infraction criminelle, l'information ci-après à tout laboratoire ou organisme canadien chargé du contrôle d'application de la loi à qui il estime indiqué de le faire :

Communication de renseignements

2005, c. 25, s. 17(1)

(2) Paragraph 6(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 6(1)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2005, ch. 25, par. 17(1)

(b) if the DNA profile is already contained in the data bank, the information contained in the data bank in relation to that DNA profile;

(b) if the DNA profile is already contained in the data bank, the information contained in the data bank in relation to that DNA profile;

2005, c. 25, s. 17(1)

(3) Paragraph 6(1)(d) of the Act is replaced by the following:

(3) L'alinéa 6(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2005, ch. 25, par. 17(1)

(d) if a law enforcement agency or laboratory advises the Commissioner that their comparison of a DNA profile communicated under paragraph (c) with one that is connected to the commission of a criminal offence has not excluded the former as a possible match, the information contained in the data bank in relation to that profile.

d) si un laboratoire ou un organisme chargé du contrôle d'application de la loi avise le commissaire que le profil communiqué en vertu de l'alinéa c) n'a pas été écarté après avoir été comparé avec le profil d'identification génétique lié à la perpétration d'une infraction criminelle, les renseignements afférents au profil qui sont contenus dans la banque de données.

2005, c. 25, s. 17(2)

(4) Subsection 6(3) of the Act is replaced by the following:

(4) Le paragraphe 6(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2005, ch. 25, par. 17(2)

Foreign law enforcement agencies

(3) On receipt of a DNA profile from the government of a foreign state, an international organization established by the governments of states or an institution of such a government or international organization, the Commissioner may compare the profile with those in the DNA data bank to determine whether it is

(3) Lorsqu'il reçoit un profil d'identification génétique du gouvernement d'un État étranger, d'une organisation internationale de gouvernements, ou d'un de leurs organismes, le commissaire peut le comparer avec les profils enregistrés dans la banque de données afin de

Organisme d'un État étranger

already contained in the data bank and may then communicate to the government, organization or institution

(a) the information referred to in any of paragraphs (1)(a) to (c) in the circumstances referred to in that paragraph; and

(b) the information contained in the data bank in relation to a DNA profile communicated to the government, organization or institution in the circumstances set out in paragraph (1)(c) if the government, organization or institution advises the Commissioner that their comparison of that DNA profile with one that is connected to the commission of a criminal offence has not excluded the former as a possible match.

vérifier s'il s'y trouve déjà; il peut ensuite communiquer au gouvernement, à l'organisation ou à l'organisme, selon le cas :

a) les renseignements visés à l'un des alinéas (1)a) à c) dans les circonstances qui y sont prévues;

b) si le gouvernement, l'organisation ou l'organisme, selon le cas, l'avise que le profil qui lui a été communiqué dans les circonstances visées à l'alinéa (1)c) n'a pas été écarté après avoir été comparé avec le profil d'identification génétique lié à la perpétration d'une infraction criminelle, les renseignements afférents au profil contenus dans la banque de données.

2005, c. 25, s. 17(3)

(5) Subsection 6(6.1) of the Act is replaced by the following:

(6.1) Information that is communicated under subsection (1) may be communicated subsequently to a person to whom the communication is necessary for the purpose of the investigation or prosecution of a criminal offence.

32. Subsection 9(2) of the Act, as enacted by section 18 of the other Act, is replaced by the following:

(2) Access to information in the convicted offenders index shall be permanently removed

(a) without delay after every order or authorization for the collection of bodily substances from the person to whom the information relates is finally set aside;

(b) without delay after the person is finally acquitted of every designated offence in connection with which an order was made or an authorization was granted; or

(c) one year after the day on which the person is discharged absolutely, or three years after the day on which they are discharged conditionally, of a designated offence under section 730 of the *Criminal Code* if they are not subject to an order or authorization that relates to another designated offence and are

(5) Le paragraphe 6(6.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(6.1) L'information communiquée en vertu du paragraphe (1) peut l'être subséquemment à toute personne à qui la communication est nécessaire pour les besoins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction criminelle.

32. Le paragraphe 9(2) de la même loi, édicté par l'article 18 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(2) Il doit être rendu inaccessible une fois pour toutes dans les délais suivants :

a) sans délai après l'annulation de façon définitive de toutes les ordonnances ou autorisations de prélèvement de substances corporelles sur l'intéressé;

b) sans délai après le verdict d'acquiescement définitif de l'intéressé à l'égard de toutes les infractions désignées ayant fait l'objet d'une ordonnance ou d'une autorisation;

c) un an après l'absolution inconditionnelle ou trois ans après l'absolution sous conditions, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, si l'intéressé, ne faisant pas l'objet d'une ordonnance ou d'une autorisation à l'égard d'une autre infraction désignée, n'a pas, au cours de la période en cause, fait l'objet d'un verdict de culpabilité ou de non-

Subsequent communication

2005, ch. 25, par. 17(3)

Communication subséquente

Information to be permanently removed

Radiation

neither convicted of, nor found not criminally responsible on account of mental disorder for, a designated offence during that period.

responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction désignée.

33. Subsection 10(7) of the Act, as enacted by subsection 20(3) of the other Act, is replaced by the following:

33. Le paragraphe 10(7) de la même loi, 5 édicté par le paragraphe 20(3) de l'autre loi, 5 est remplacé par ce qui suit :

Mandatory destruction in certain cases

(7) The Commissioner shall destroy the stored bodily substances of a person

(7) Il est cependant tenu de les détruire dans les délais suivants :

Destruction obligatoire dans certaines circonstances

(a) without delay after every order or authorization for the collection of bodily 10 substances from the person is finally set aside;

a) sans délai après l'annulation de façon définitive de toutes les ordonnances ou 10 autorisations de prélèvement de substances corporelles sur l'intéressé;

(b) without delay after the person is finally acquitted of every designated offence in connection with which an order was made 15 or an authorization was granted; or

b) sans délai après le verdict d'acquiescement définitif de l'intéressé à l'égard de toutes les infractions désignées qui ont fait l'objet d'une 15 ordonnance ou d'une autorisation;

(c) one year after the day on which the person is discharged absolutely, or three years after the day on which they are discharged conditionally, of a designated offence under 20 section 730 of the *Criminal Code* if they are not subject to an order or authorization that relates to another designated offence and are neither convicted of, nor found not criminally responsible on account of mental disorder for, 25 a designated offence during that period.

c) un an après l'absolution inconditionnelle ou trois ans après l'absolution sous conditions, en vertu de l'article 730 du *Code criminel*, si l'intéressé, ne faisant pas l'objet 20 d'une ordonnance ou d'une autorisation à l'égard d'une autre infraction désignée, n'a pas, au cours de la période en cause, fait l'objet d'un verdict de culpabilité ou de non-responsabilité criminelle pour cause de trou- 25 bles mentaux à l'égard d'une infraction désignée.

R.S., c. N-5

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

L.R., ch. N-5

34. The *National Defence Act* is amended by adding the following after section 119:

34. La *Loi sur la défense nationale* est modifiée par adjonction, après l'article 119, de ce qui suit : 30

Offence in Relation to DNA Identification

Infraction relative à l'identification par les empreintes génétiques

Failure to comply with order or summons

119.1 (1) Every person who, without reasonable excuse, fails to comply with an order 30 made under subsection 196.14(4) or 196.24(4) of this Act or subsection 487.051(4) or 487.055(3.11) of the *Criminal Code*, or with a summons referred to in subsection 487.055(4) or 487.091(3) of the *Criminal Code*, is guilty of 35 an offence and on conviction is liable to imprisonment for less than two years or to less punishment.

119.1 (1) Quiconque, sans excuse raisonnable, omet de se conformer à l'ordonnance 30 rendue en vertu des paragraphes 196.14(4) ou 196.24(4) de la présente loi ou des paragraphes 487.051(4) ou 487.055(3.11) du *Code criminel* 35 ou à la sommation délivrée en vertu des paragraphes 487.055(4) ou 487.091(3) de cette loi, commet une infraction et encourt comme peine maximale, sur déclaration de culpabilité, un emprisonnement de moins de deux ans. 40

Omission de se conformer à une ordonnance ou sommation

For greater
certainty

(2) For greater certainty, a lawful command that prevents a person from complying with an order or summons is a reasonable excuse.

(2) Il est entendu que l'ordre légitime ayant pour effet d'empêcher le justiciable de se conformer à une ordonnance ou à une sommation constitue une excuse raisonnable.

Précision

2000, c. 10, s. 1

35. Paragraph (b) of the definition “forensic DNA analysis” in section 196.11 of the Act is replaced by the following:

(b) in relation to a bodily substance that is provided voluntarily in the course of an investigation of a designated offence or is taken from a person in execution of an order made under section 196.14 or under an authorization granted under section 196.24, or to a bodily substance referred to in paragraph 196.12(1)(b), means forensic DNA analysis of the bodily substance.

35. L'alinéa b) de la définition de « analyse génétique », à l'article 196.11 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

b) analyse, à des fins médico-légales, de l'ADN d'une substance corporelle, soit visée à l'alinéa 196.12(1)b), soit fournie, à titre volontaire, dans le cadre d'une enquête relative à une infraction désignée, soit prélevée au titre de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14 ou de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 196.24.

5 2000, ch. 10,
art. 1

36. Section 196.14 of the Act, as enacted by section 24 of the other Act, is replaced by the following:

196.14 (1) A court martial shall make an order in the prescribed form authorizing the taking of the number of samples of bodily substances that is reasonably required for the purpose of forensic DNA analysis from a person who is found guilty of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a primary designated offence within the meaning of paragraph (a.1) of the definition “primary designated offence” in section 196.11 when the person is sentenced.

36. L'article 196.14 de la même loi, édicté par l'article 24 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

196.14 (1) En cas de déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine, était une infraction primaire au sens de l'alinéa a.1) de la définition de ce terme à l'article 196.11, la cour martiale doit rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — autorisant le prélèvement sur l'intéressé du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire pour analyse génétique.

Order — primary
designated
offences

Ordonnance :
infractions
primaires

Order — primary
designated
offences

(2) A court martial shall make such an order in the prescribed form in relation to a person who is found guilty of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a primary designated offence within the meaning of paragraph (a) or (b) of the definition “primary designated offence” in section 196.11 when the person is sentenced. However, the court martial is not required to make the order if it is satisfied that the person has established that the impact of such an order on their privacy and security of the person would be grossly disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper administration of military justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of offenders.

(2) En cas de déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine, était une infraction primaire au sens des alinéas a) ou b) de la définition de ce terme à l'article 196.11, la cour martiale doit rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — au même effet. Toutefois, elle n'est pas tenue de le faire si elle est convaincue que l'intéressé a établi que l'ordonnance aurait, sur sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt public en ce qui touche la protection de la société et la bonne administration de la justice militaire que visent à assurer la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants.

Ordonnance :
infractions
primaires

Order — persons found not responsible and secondary designated offences

(3) A court martial may, on application by the prosecutor and if it is satisfied that it is in the best interests of the administration of military justice to do so, make such an order in the prescribed form in relation to

(a) a person who is found not responsible on account of mental disorder for an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a designated offence when the finding is made; or

(b) a person who is found guilty of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a secondary designated offence when the person is sentenced.

In deciding whether to make the order, the court martial shall consider the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, any previous convictions by a service tribunal or civil court, any previous finding of not responsible on account of mental disorder for a designated offence and the impact such an order would have on the person's privacy and security of the person and shall give reasons for the decision.

Order to offender

(4) When a court martial makes an order authorizing the taking of samples of bodily substances, it may make an order in the prescribed form to require the person to report at the place, day and time set out in the order and submit to the taking of the samples.

37. (1) Subsection 196.17(1) of the Act, as enacted by subsection 26(1) of the other Act, is replaced by the following:

When collection to take place

196.17 (1) Samples of bodily substances shall be taken as authorized under section 196.14

(a) at the place, day and time set out in an order made under subsection 196.14(4) or as soon as feasible afterwards; or

(b) in any other case, on the day on which the order authorizing the taking of the samples is made or as soon as feasible afterwards.

(3) En cas de verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé du verdict, était une infraction désignée ou en cas de déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine, était une infraction secondaire, la cour martiale peut rendre, sur demande du poursuivant, une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — au même effet, si elle est convaincue que cela servirait au mieux l'administration de la justice militaire. Pour décider si elle rend ou non l'ordonnance, la cour martiale prend en compte l'effet que celle-ci aurait sur la vie privée de l'intéressé et la sécurité de sa personne, toute condamnation antérieure par un tribunal militaire ou civil, le fait que l'intéressé a ou non déjà fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux à l'égard d'une infraction désignée, la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration et elle est tenue de motiver sa décision.

Ordonnance : verdicts de non-responsabilité et infractions secondaires

Autre ordonnance

(4) Si la cour martiale rend une ordonnance autorisant le prélèvement d'échantillons de substances corporelles, elle peut également rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — intimant à l'intéressé de se présenter aux date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement.

37. (1) Le paragraphe 196.17(1) de la même loi, édicté par le paragraphe 26(1) de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

196.17 (1) Le prélèvement d'échantillons de substances corporelles autorisé au titre de l'article 196.14 est effectué :

a) aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 196.14(4) ou dès que possible par la suite;

b) dans les autres cas, le jour où l'ordonnance autorisant le prélèvement est rendue ou dès que possible par la suite.

Moment du prélèvement

When collection to take place	<p>(1.1) Samples of bodily substances shall be taken as authorized under section 196.24</p> <p>(a) at the place, day and time set out in an order made under subsection 196.24(4) or as soon as feasible afterwards; or</p> <p>(b) in any other case, as soon as feasible after the authorization is granted.</p>	<p>(1.1) Le prélèvement d'échantillons de substances corporelles autorisé au titre de l'article 196.24 est effectué :</p> <p>a) aux date, heure et lieu fixés dans l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 196.24(4) ou dès que possible par la suite;</p> <p>b) dans les autres cas, dès que possible après la délivrance de l'autorisation.</p>	Moment du prélèvement
When collection to take place	<p>(1.2) If a person fails to appear as required by an order made under subsection 196.14(4) or 196.24(4), samples of bodily substances shall be taken</p> <p>(a) when the person is arrested under a warrant issued under subsection 196.161(1) or as soon as feasible afterwards; or</p> <p>(b) as soon as feasible after the person appears at the place set out in the order if no warrant is issued.</p>	<p>(1.2) Si l'intéressé omet de se présenter comme l'exige l'ordonnance rendue en vertu des paragraphes 196.14(4) ou 196.24(4), le prélèvement d'échantillons de substances corporelles est effectué :</p> <p>a) dès l'arrestation de l'intéressé au titre d'un mandat délivré en vertu du paragraphe 196.161(1) ou dès que possible par la suite;</p> <p>b) dès que possible après qu'il s'est présenté au lieu prévu par l'ordonnance, si aucun mandat d'arrestation n'est délivré.</p>	Moment du prélèvement
Appeal	<p>(1.3) Subsections (1) to (1.2) apply even if the order or authorization to take the samples of bodily substances is appealed.</p>	<p>(1.3) Les paragraphes (1) à (1.2) s'appliquent même lorsque l'ordonnance ou l'autorisation fait l'objet d'un appel.</p>	Appel
2000, c. 10, s. 1	<p>(2) Subsection 196.17(2) of the Act is repealed.</p> <p>(3) Subsections 196.17(3) to (5) of the Act, as enacted by subsection 26(2) of the other Act, are replaced by the following:</p>	<p>(2) Le paragraphe 196.17(2) de la même loi est abrogé.</p> <p>(3) Les paragraphes 196.17(3) à (5) de la même loi, édictés par le paragraphe 26(2) de l'autre loi, sont remplacés par ce qui suit :</p>	2000, ch. 10, art. 1
Collection of samples	<p>(2) A peace officer who is authorized under section 196.14 or 196.24 to take samples of bodily substances may cause the samples to be taken in any place in or outside Canada in which the person who is subject to the order or authorization is located.</p>	<p>(2) L'agent de la paix autorisé à prélever des échantillons de substances corporelles en vertu des articles 196.14 ou 196.24 peut les faire prélever en tout lieu au Canada ou à l'étranger où se trouve l'intéressé.</p>	Prélèvement
Who collects samples	<p>(3) The samples shall be taken by a peace officer who has jurisdiction over the person or in the place in which the samples are taken — or a person acting under their direction — who is able, by virtue of training or experience, to take them.</p>	<p>(3) Le prélèvement est effectué par un agent de la paix ayant compétence à l'égard de l'intéressé ou dans le lieu en cause — ou toute autre personne agissant sous son autorité — capable d'y procéder du fait de sa formation ou de son expérience.</p>	Personne effectuant les prélèvements
2000, c. 10, s. 1	<p>38. (1) Subsection 196.18(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>38. (1) Le paragraphe 196.18(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	2000, ch. 10, art. 1
Report of peace officer	<p>196.18 (1) A peace officer who takes samples of bodily substances from a person or who causes a person who is not a peace officer to take samples under their direction shall, as soon</p>	<p>196.18 (1) L'agent de la paix qui effectue le prélèvement d'échantillons de substances corporelles ou le fait effectuer sous son autorité par une personne qui n'est pas un agent de la paix</p>	Rapport

as feasible after the samples are taken, make a written report in the prescribed form and cause the report to be filed with

- (a) the military judge who issued the warrant under section 196.12 or 196.13 or who granted the authorization under section 196.24, or another military judge; or
- (b) the Court Martial Administrator, in the case of an order made by a court martial under section 196.14.

(2) Section 196.18 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) The peace officer who takes the samples or causes the samples to be taken under their direction at the request of another peace officer shall send a copy of the report to the other peace officer unless that other peace officer had jurisdiction to take the samples.

39. Section 196.19 of the Act is replaced by the following:

196.19 No peace officer, and no person acting under a peace officer's direction, incurs any disciplinary, criminal or civil liability for anything necessarily done with reasonable care and skill in the taking of samples of bodily substances in execution of a warrant issued under section 196.12 or 196.13 or an order made under section 196.14 or under an authorization granted under section 196.24.

40. (1) The portion of subsection 196.2(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

196.2 (1) A peace officer, or a person acting under a peace officer's direction, is authorized by a warrant issued under section 196.12 or 196.13, an order made under section 196.14 or an authorization granted under section 196.24 to take samples of bodily substances by any of the following means:

(2) Subsections 196.2(2) and (3) of the Act are replaced by the following:

doit, dès que possible après le prélèvement, en dresser un rapport selon le formulaire réglementaire et le faire déposer :

- a) soit auprès du juge militaire qui a délivré le mandat en vertu des articles 196.12 ou 196.13 ou l'autorisation en vertu de l'article 196.24, ou auprès d'un autre juge militaire;
- b) soit auprès de l'administrateur de la cour martiale, dans le cas où l'ordonnance a été rendue par la cour martiale en vertu de l'article 196.14.

(2) L'article 196.18 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) L'agent de la paix qui effectue le prélèvement ou le fait effectuer sous son autorité à la demande d'un autre agent de la paix est tenu de faire parvenir une copie du rapport à celui-ci, sauf si ce dernier avait compétence pour l'effectuer lui-même.

39. L'article 196.19 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

196.19 L'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — qui prélève des échantillons de substances corporelles au titre du mandat délivré en vertu des articles 196.12 ou 196.13, de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14 ou de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 196.24 ne peut être poursuivi devant une juridiction disciplinaire, criminelle ou civile pour les actes nécessaires qu'il accomplit à cette fin en prenant les précautions voulues.

40. (1) Le passage du paragraphe 196.2(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

196.2 (1) Le mandat délivré en vertu des articles 196.12 ou 196.13, l'ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14 et l'autorisation délivrée en vertu de l'article 196.24 autorisent l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — à obtenir des échantillons de substances corporelles de l'intéressé par prélèvement :

(2) Les paragraphes 196.2(2) et (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Copy of report

2000, c. 10, s. 1

No criminal or civil liability

2000, c. 10, s. 1

Investigative procedures

2000, c. 10, s. 1

15 Copie du rapport

2000, ch. 10, art. 1

Immunité

2000, ch. 10, art. 1

Prélèvements

2000, ch. 10, art. 1

Terms and conditions	(2) The warrant or order shall include any terms and conditions that the military judge or court martial considers advisable to ensure that the taking of the samples is reasonable in the circumstances.	(2) Le mandat ou l'ordonnance énonce les modalités que le juge militaire ou la cour martiale estime indiquées pour assurer le caractère raisonnable du prélèvement dans les 5 circonstances.	Modalités 5
Fingerprints	(3) A peace officer who is authorized to take samples of bodily substances from a person by an order made under section 196.14 or an authorization granted under section 196.24, or a person acting under their direction, may take 10 fingerprints from the person for the purpose of the <i>DNA Identification Act</i> .	(3) Dans le cas de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14 ou de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 196.24, l'agent de la paix — ou toute personne agissant sous son autorité — peut également, pour l'application de 10 la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> , prendre les empreintes digitales de l'intéressé.	Prise des empreintes digitales
2000, c. 10, s. 1	41. The portion of subsection 196.21(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:	41. Le passage du paragraphe 196.21(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est 15 remplacé par ce qui suit :	2000, ch. 10, art. 1
Duty to inform	196.21 (1) Before taking samples of bodily substances from a person, or causing samples to be taken under their direction, in execution of a warrant issued under section 196.12 or 196.13 or an order made under section 196.14 or under 20 an authorization granted under section 196.24, a peace officer shall inform the person of	196.21 (1) Avant de procéder ou de faire procéder sous son autorité au prélèvement d'échantillons de substances corporelles au titre du mandat délivré en vertu des articles 196.12 20 ou 196.13, de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14 ou de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 196.24, l'agent de la paix est tenu d'informer l'intéressé :	Obligation d'informer l'intéressé
	42. Section 196.22 of the Act, as enacted by section 27 of the other Act, is replaced by the following:	42. L'article 196.22 de la même loi, édicté 25 par l'article 27 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :	
Verification	196.22 (1) Before taking samples of bodily substances from a person under an order made under section 196.14 or an authorization granted under section 196.24, a peace officer, or a person acting under their direction, shall verify 30 whether the convicted offenders index of the national DNA data bank, established under the <i>DNA Identification Act</i> , contains the person's DNA profile.	196.22 (1) L'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité doit, avant de prélever des échantillons de substances corporelles au titre de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14 ou de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 196.24, vérifier si le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, établie sous le régime de la <i>Loi sur 35 l'identification par les empreintes génétiques</i> , renferme déjà le profil d'identification génétique de l'intéressé.	Vérification
DNA profile in data bank	(2) If the person's DNA profile is in the 35 convicted offenders index of the national DNA data bank, the peace officer or person acting under their direction shall not take any bodily substances from the person but shall (a) confirm in writing on the order or 40 authorization that they have been advised that the person's DNA profile is in the national DNA data bank; and	(2) Si le profil d'identification génétique de l'intéressé se trouve déjà dans le fichier des 40 condamnés de la banque nationale de données génétiques, l'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité ne procède pas au prélèvement et :	Profil présent dans le fichier des condamnés

(b) transmit a copy of the order or authorization containing that confirmation and any other information prescribed by regulations made under the *DNA Identification Act* to the Commissioner.

a) d'une part, inscrit sur l'ordonnance ou l'autorisation qu'il a été informé de la présence du profil génétique de l'intéressé dans la banque de données;

5 b) d'autre part, transmet au commissaire un double de l'ordonnance ou de l'autorisation avec l'inscription et tout autre renseignement prévu par les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*. 10

DNA profile not in data bank

(3) If the person's DNA profile is not in the convicted offenders index of the national DNA data bank, the peace officer or person acting under their direction shall execute the order or authorization and transmit to the Commissioner 10

(3) Si le profil d'identification génétique de l'intéressé ne se trouve pas dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques, l'agent de la paix ou la personne agissant sous son autorité procède au prélèvement et transmet au commissaire les substances corporelles prélevées et un double de l'ordonnance ou de l'autorisation et tout autre renseignement prévu par les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*. 20

Profil non présent dans le fichier des condamnés

- (a) any bodily substances taken; and
- (b) a copy of the order or authorization and any other information prescribed by regulations made under the *DNA Identification Act*.

43. (1) Paragraph 196.24(1)(a) of the Act, 15 as enacted by section 28 of the other Act, is replaced by the following:

43. (1) L'alinéa 196.24(1)a) de la même loi, édicté par l'article 28 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(a) a DNA profile cannot be derived from the bodily substances that were taken from that person under an order made under section 20 196.14; or

a) un profil d'identification génétique ne 25 peut être établi à partir des échantillons de substances corporelles déjà prélevés au titre d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14;

(2) Paragraph 196.24(1)(b) of the English version of the Act, as enacted by section 28 of the other Act, is replaced by the following:

(2) L'alinéa 196.24(1)b) de la version an- 30 glaise de la même loi, édicté par l'article 28 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :

(b) the information or bodily substances 25 required by regulations made under the *DNA Identification Act* were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost.

(b) the information or bodily substances 35 required by regulations made under the *DNA Identification Act* were not transmitted in accordance with the requirements of the regulations or were lost.

(3) Subsection 196.24(2) of the English 30 version of the Act, as enacted by section 28 of the other Act, is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 196.24(2) de la version anglaise de la même loi, édicté par l'article 28 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit : 40

Reasons

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile cannot be derived from the bodily substances or why the information or 35 bodily substances were not transmitted in accordance with the regulations or were lost.

(2) The application shall state the reasons why a DNA profile cannot be derived from the 45 bodily substances or why the information or bodily substances were not transmitted in accordance with the regulations or were lost.

Reasons

2000, c. 10, s. 1	(4) Subsection 196.24(3) of the Act is replaced by the following:	(4) Le paragraphe 196.24(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2000, ch. 10, art. 1
For greater certainty	(3) For greater certainty, the person who may be made subject to the authorization continues to be liable to be dealt with under the Code of Service Discipline for that purpose.	(3) Il est entendu que l'intéressé continue d'être justiciable du code de discipline militaire 5 à cette fin.	Précision 5
Persons not in custody	(4) If the military judge authorizes the taking of samples of bodily substances from a person who is not in custody, an order in the prescribed form shall be directed to the person requiring 10 them to report at the place, day and time set out in the order and submit to the taking of the samples.	(4) Si le juge militaire autorise le prélèvement d'échantillons de substances corporelles sur une personne qui n'est pas sous garde, il doit rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — lui intimant de se 10 présenter aux date, heure et lieu fixés et de se soumettre au prélèvement.	Personnes non détenues
Review by Director of Military Prosecutions	44. (1) Subsection 196.241(1) of the Act, as enacted by section 29 of the other Act, is replaced by the following:	44. (1) Le paragraphe 196.241(1) de la même loi, édicté par l'article 29 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :	15
	196.241 (1) On receipt of a notice from the Commissioner under subsection 5.2(1) of the <i>DNA Identification Act</i> that an order made under section 196.14 or an authorization granted under 20 section 196.24 appears to be defective, the Director of Military Prosecutions shall review the order or authorization and the court record.	196.241 (1) S'il reçoit du commissaire l'avis prévu au paragraphe 5.2(1) de la <i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i> l'informant que l'ordonnance rendue en vertu de l'article 196.14 ou l'autorisation délivrée en 20 vertu de l'article 196.24 semble comporter une erreur, le directeur des poursuites militaires procède à l'examen de l'ordonnance ou de l'autorisation et du dossier de la cour.	Examen par le directeur des poursuites militaires
	(2) The portion of subsection 196.241(2) of the English version of the Act before paragraph (a), as enacted by section 29 of the other Act, is replaced by the following:	(2) Le passage du paragraphe 196.241(2) 25 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a), édicté par l'article 29 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :	
Clerical error	(2) If the Director of Military Prosecutions is of the opinion that the defect is due to a clerical error, the Director shall	(2) If the Director of Military Prosecutions is of the opinion that the defect is due to a clerical 30 error, the Director shall	Clerical error
	(3) Subsection 196.241(3) of the Act, as enacted by section 29 of the other Act, is replaced by the following:	(3) Le paragraphe 196.241(3) de la même loi, édicté par l'article 29 de l'autre loi, est remplacé par ce qui suit :	
Substantive defect	(3) If the Director of Military Prosecutions is of the opinion that the offence referred to in the order or authorization is not a designated offence, the Director shall inform the Commissioner of that opinion.	(3) S'il estime que l'infraction mentionnée 35 dans l'ordonnance ou l'autorisation n'est pas une infraction désignée, le directeur des poursuites militaires en fait part au commissaire.	Erreur de fond
2000, c. 10, s. 2	45. Paragraph 230(f) of the Act is replaced by the following:	45. L'alinéa 230f) de la même loi est 40 remplacé par ce qui suit :	2000, ch. 10, art. 2 40
	(f) the legality of a decision made under any of subsections 196.14(1) to (3).	f) la légalité de la décision prévue à l'un des paragraphes 196.14(1) à (3).	

2000, c. 10, s. 3

46. Paragraph 230.1(g) of the Act is replaced by the following:

(g) the legality of a decision made under any of subsections 196.14(1) to (3).

46. L’alinéa 230.1g) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

g) la légalité de la décision prévue à l’un des paragraphes 196.14(1) à (3).

2000, ch. 10, art. 3

COORDINATING AMENDMENTS

2005, c. 25

47. (1) On the day on which subsections 1(2) to (5) of the other Act come into force, paragraphs (a) and (a.1) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* are renumbered respectively as paragraphs (a.1) and (a) of that definition and are repositioned accordingly.

(2) On the later of the day on which section 3 of the other Act comes into force and the day on which subsection (1) produces its effects — or, if those days are the same day, then on that day — subsections 487.051(1) and (2) of the *Criminal Code* are replaced by the following:

487.051 (1) The court shall make an order in Form 5.03 authorizing the taking of the number of samples of bodily substances that is reasonably required for the purpose of forensic DNA analysis from a person who is convicted, discharged under section 730 or found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a primary designated offence within the meaning of paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 when the person is sentenced or discharged.

Order — primary designated offences

(2) The court shall make such an order in Form 5.03 in relation to a person who is convicted, discharged under section 730 or found guilty under the *Youth Criminal Justice Act* or the *Young Offenders Act*, of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a primary designated offence within the meaning of any of paragraphs (a.1) to (d) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 when the person is sentenced or discharged. However, the court is not required to make the order if it is satisfied

Order — primary designated offences

DISPOSITIONS DE COORDINATION

47. (1) À la date d’entrée en vigueur des paragraphes 1(2) à (5) de l’autre loi, les alinéas a) et a.1) de la définition de « infraction primaire », à l’article 487.04 du *Code criminel*, deviennent respectivement les alinéas a.1) et a) de cette définition et sont déplacés en conséquence.

(2) À la date d’entrée en vigueur de l’article 3 de l’autre loi ou à celle, si elle est postérieure, où le paragraphe (1) produit ses effets, les paragraphes 487.051(1) et (2) du *Code criminel* sont remplacés par ce qui suit :

487.051 (1) En cas de déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi, de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou d’absolution en vertu de l’article 730, à l’égard d’une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine ou de l’absolution, était une infraction primaire au sens de l’alinéa a) de la définition de ce terme à l’article 487.04, le tribunal doit rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — autorisant le prélèvement du nombre d’échantillons de substances corporelles de l’intéressé jugé nécessaire pour analyse génétique.

2005, ch. 25

(2) En cas de déclaration de culpabilité sous le régime de la présente loi, de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* ou de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou d’absolution en vertu de l’article 730, à l’égard d’une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine ou de l’absolution, était une infraction primaire au sens de l’un des alinéas a.1) à d) de la définition de ce terme à l’article 487.04, le tribunal doit rendre une ordonnance — rédigée selon la formule 5.03 — au même effet.

Ordonnance : infractions primaires

Ordonnance : infractions primaires

that the person has established that the impact of such an order on their privacy and security of the person would be grossly disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper administration of justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of offenders.

Toutefois, il n'est pas tenu de le faire s'il est convaincu que l'intéressé a établi que l'ordonnance aurait, sur sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt public en ce qui touche la protection de la société et la bonne administration de la justice, que visent à assurer la découverte, l'arrestation et la condamnation rapides des contrevenants.

2005, c. 25

48. (1) On the day on which subsection 23(1) of the other Act comes into force, paragraphs (a) and (a.1) of the definition “primary designated offence” in section 196.11 of the *National Defence Act* are replaced by the following:

(a) an offence within the meaning of paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130;

(a.1) an offence within the meaning of any of paragraphs (a.1) to (c.1) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the *Criminal Code* that is punishable under section 130; and

(2) On the later of the day on which section 24 of the other Act comes into force and the day on which subsection (1) produces its effects — or, if those days are the same day, then on that day — subsections 196.14(1) and (2) of the *National Defence Act* are replaced by the following:

196.14 (1) A court martial shall make an order in the prescribed form authorizing the taking of the number of samples of bodily substances that is reasonably required for the purpose of forensic DNA analysis from a person who is found guilty of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that offence is a primary designated offence within the meaning of paragraph (a) of the definition “primary designated offence” in section 196.11 when the person is sentenced.

(2) A court martial shall make such an order in the prescribed form in relation to a person who is found guilty of an offence committed at any time, including before June 30, 2000, if that

48. (1) À la date d'entrée en vigueur du paragraphe 23(1) de l'autre loi, les alinéas a) et a.1) de la définition de « infraction primaire », à l'article 196.11 de la *Loi sur la défense nationale*, sont remplacés par ce qui suit :

a) Infraction visée à l'alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 du *Code criminel*, qui est punissable en application de l'article 130;

a.1) infraction visée à l'un des alinéas a.1) à c.1) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 du *Code criminel*, qui est punissable en application de l'article 130;

(2) À la date d'entrée en vigueur de l'article 24 de l'autre loi ou à celle, si elle est postérieure, où le paragraphe (1) produit ses effets, les paragraphes 196.14(1) et (2) de la *Loi sur la défense nationale* sont remplacés par ce qui suit :

196.14 (1) En cas de déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine, était une infraction primaire au sens de l'alinéa a) de la définition de ce terme à l'article 196.11, la cour martiale doit rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — autorisant le prélèvement sur l'intéressé du nombre d'échantillons de substances corporelles jugé nécessaire pour analyse génétique.

(2) En cas de déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction qui a été commise même avant le 30 juin 2000 et qui, à la date du prononcé de la peine, était une infraction

Order — primary designated offences

Order — primary designated offences

Ordonnance : infractions primaires

Ordonnance : infractions primaires

offence is a primary designated offence within the meaning of paragraph (a.1) or (b) of the definition “primary designated offence” in section 196.11 when the person is sentenced. However, the court martial is not required to make the order if it is satisfied that the person has established that the impact of such an order on their privacy and security of the person would be grossly disproportionate to the public interest in the protection of society and the proper administration of military justice, to be achieved through the early detection, arrest and conviction of offenders.

Bill S-3

49. If Bill S-3, introduced in the 1st session of the 39th Parliament and entitled *An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act*, receives royal assent, then, on the later of the day on which section 2 of that Act comes into force and the day on which section 34 of this Act comes into force — or, if those days are the same day, then on that day — section 119.1 of the *National Defence Act*, as enacted by that section 34, is renumbered as section 119.2. If necessary, that section 119.2 and the heading before it are repositioned accordingly.

Bill C-7

50. Paragraphs (a) to (c) apply as follows if Bill C-7, introduced in the 1st session of the 39th Parliament and entitled *An Act to amend the National Defence Act* (“C-7”), receives royal assent:

(a) if sections 57 and 58 of C-7 come into force before section 36 of this Act, section 126 of C-7 is repealed;

(b) if section 36 of this Act comes into force before sections 57 and 58 of C-7, sections 57, 58 and 126 of C-7 are repealed; and

(c) if section 36 of this Act comes into force on the same day as sections 57 and 58 of C-7, sections 57 and 58 of C-7 are deemed to have come into force before section 36 of this Act and paragraph (a) applies.

primaire au sens des alinéas a.1) ou b) de la définition de ce terme à l’article 196.11, la cour martiale doit rendre une ordonnance — rédigée selon le formulaire réglementaire — au même effet. Toutefois, elle n’est pas tenue de le faire si elle est convaincue que l’intéressé a établi que l’ordonnance aurait, sur sa vie privée et la sécurité de sa personne, un effet nettement démesuré par rapport à l’intérêt public en ce qui touche la protection de la société et la bonne administration de la justice militaire que visent à assurer la découverte, l’arrestation et la condamnation rapides des contrevenants.

Projet de loi S-3

49. En cas de sanction du projet de loi S-3, déposé au cours de la 1^{re} session de la 39^e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l’enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire*, à la date d’entrée en vigueur de l’article 2 de cette loi ou à celle, si elle est postérieure, de l’article 34 de la présente loi, l’article 119.1 de la *Loi sur la défense nationale*, édicté par cet article 34, devient l’article 119.2. Au besoin, cet article 119.2 et l’intertitre le précédant sont déplacés en conséquence.

Projet de loi C-7

50. Les alinéas a) à c) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-7, déposé au cours de la 1^{re} session de la 39^e législature et intitulé *Loi modifiant la Loi sur la défense nationale* (appelé « C-7 » au présent article):

a) si les articles 57 et 58 de C-7 entrent en vigueur avant l’article 36 de la présente loi, l’article 126 de C-7 est abrogé;

b) si l’article 36 de la présente loi entre en vigueur avant les articles 57 et 58 de C-7, les articles 57, 58 et 126 de C-7 sont abrogés;

c) si l’entrée en vigueur de l’article 36 de la présente loi et celle des articles 57 et 58 de C-7 sont concomitantes, les articles 57 et 58 de C-7 sont réputés, pour l’application de l’alinéa a), être entrés en vigueur avant l’article 36 de la présente loi.

Bill C-10

51. If Bill C-10, introduced in the 1st session of the 39th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act* (“C-10”), receives royal assent and if subsection 47(1) of this Act produces its effects before the coming into force of section 26 of C-10, then section 26 of C-10, as enacted by subsection 30(1) of C-10, is replaced by the following:

26. Subparagraph (a)(v) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is replaced by the following:

(v) section 244 (discharging firearm with intent),

COMING INTO FORCE

Order in council

52. Section 7, subsection 8(1), section 10, subsections 11(2) to (4), section 12, subsection 13(2), sections 14 to 17, subsection 20(4), sections 22, 24, 26, 29, 30, 34 and 35, subsection 37(2), sections 38 to 41, subsection 43(4) and sections 45 and 46 of this Act come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council as long as that day is the same day as that fixed for the coming into force of section 1 of the other Act.

Projet de loi C-10

51. En cas de sanction du projet de loi C-10, déposé au cours de la 1^{re} session de la 39^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence* (appelé « C-10 » au présent article) et si le paragraphe 47(1) de la présente loi produit ses effets avant l'entrée en vigueur de l'article 26 de C-10, l'article 26 de C-10, édicté par le paragraphe 30(1) de C-10, est remplacé par ce qui suit :

26. Le sous-alinéa a)(v) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(v) article 244 (décharger une arme à feu 15 avec une intention particulière),

ENTRÉE EN VIGUEUR

Décret

52. L'article 7, le paragraphe 8(1), l'article 10, les paragraphes 11(2) à (4), l'article 12, le paragraphe 13(2), les articles 14 à 17, le paragraphe 20(4), les articles 22, 24, 26, 29, 30, 34 et 35, le paragraphe 37(2), les articles 38 à 41, le paragraphe 43(4) et les articles 45 et 46 de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par décret, mais cette date doit être la même que celle fixée pour l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'autre loi.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Internet: <http://publications.gc.ca>

1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5